

**DEUTSCH–INDISCHE GESELLSCHAFT E.V.**



**MITTEILUNGSBLATT**  
**1/2005**

## **Inhaltsverzeichnis**

### **I. Indien und Deutschland- Berichte und Analysen**

#### **DIE TSUNAMI-KATASTROPHE UND IHRE AUSWIRKUNGEN AUF INDIEN**

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Brief des Bundesvorsitzenden Dr. Hans-Georg Wieck an den indischen Botschafter S.E. T.C.A. Rangachari</b>               | <b>4</b>  |
| <b>Antwort des indischen Botschafters</b>  | <b>6</b>  |
| <b>Der Tsunami und eine Touristin<br/>Eindrücke aus Kerala<br/>Dr. Urmila Goel</b>   | <b>7</b>  |
| <b>Deutschland und Indien<br/>Bilaterale Partner und Förderer Regionaler Zusammenarbeit<br/>Dr. Hans-Georg Wieck</b>       | <b>8</b>  |
| <b>Unrühmliches Ende für „tamilischen Robin Hood“<br/>Indiens meistgesuchter Verbrecher tot<br/>Tobias Grote-Beverborg</b> | <b>10</b> |
| <b>Politik &amp; Wirtschaft<br/>Jahresrückblick: Indien gewinnt 2004 an Aufmerksamkeit<br/>Sven Andreßen</b>               | <b>12</b> |

### **II. Deutsch-Indische Gesellschaft e.V. – Berichte und Programme**

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Nachruf Regina Kuckertz<br/>Dr. Hans-Georg Wieck</b>  | <b>13</b> |
| <b>In Memoriam Regina Kuckertz<br/>Marianne Yaldiz</b>   | <b>14</b> |
| <b>Deutsch-Indische Gesellschaft e.V. Jahreshauptversammlung 2005 in Lübeck</b>  | <b>15</b> |
| <b>Projektvorschlag Ringveranstaltung 2005<br/>Der Deutsch-Indischen Gesellschaft e.V., Zweiggeseellschaft Remscheid:<br/>Schreibwerkstätten an weiterführenden Schulen und Gymnasien<br/>Helma Ritscher</b> | <b>16</b> |
| <b>Bhangra von A bis Z: Saturday Night Fever meets South Asian tradition<br/>Sherry Kizhukandayil</b>  | <b>18</b> |

### **III. Sonstige Veranstaltungen und Programme**

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Buddhisten - Jainas – Hindus<br/>Auf der Suche nach dem Gottesbild<br/>Die Sammlung Viktor und Marianne Langen</b> | <b>21</b> |
|---|-----------|

**im Rautenstrauch-Joest-Museum, Köln**

**Die Worte des Buddha in den Sprachen der Welt** 23  
**Ausstellung, Bayerische Staatsbibliothek, München**

**II. Münster EthnoFilmFest** 24

**Eingegangene Vortrags- und Künstlerangebote** 26

**IV. Literatur**

**STAAT UND RELIGION IN INDIEN** 30  
**Eine rechtswissenschaftliche Untersuchung von Ira Das**

**Sudhir Kakar – Die Frau die Gandhi liebte** 30  
**Ulrike Weippert**

**Von Ochsenkarren und Software-Spezialisten: Das neue SympathieMagazin „Indien verstehen“** 31  
**beschreibt einen Subkontinent voller Gegensätze, hrsg. vom Studienkreis für Tourismus und**  
**Entwicklung e.V.**  
**Klaus Betz**

**INDIEN von Friedrich Stang aus der Reihe „Wissenschaftliche Länderkunden“ der** 31  
**Wissenschaftlichen Buchgesellschaft Darmstadt**

**Anant Kumar – Die uferlosen Geschichten** 32  
**Jürgen Suberg**

**V. Dialog der Mitglieder der Deutsch-Indischen Gesellschaft e.V.** 33  
**und ihrer Freunde**

**Impressum** 34

## I. Indien und Deutschland – Berichte und Analysen

### **DIE TSUNAMI KATASTROPHE UND IHRE AUSWIRKUNGEN AUF INDIEN**

#### **Brief des Bundesvorsitzenden Botschafter a.D. Dr. Hans-Georg Wieck an seine Exzellenz den Indischen Botschafter**

**DEUTSCH-INDISCHE  
GESELLSCHAFT  
E.V.**

|   |   |   |        |          |             |            |        |           |        |        |          |      |           |        |                            |       |                              |         |         |                |       |          |       |           |          |         |         |           |       |               |         |           |  |          |
|---|---|---|--------|----------|-------------|------------|--------|-----------|--------|--------|----------|------|-----------|--------|----------------------------|-------|------------------------------|---------|---------|----------------|-------|----------|-------|-----------|----------|---------|---------|-----------|-------|---------------|---------|-----------|--|----------|
| <p>H.E.<br/>Ambassador<br/>T.C.A. Rangachari<br/>Embassy of India</p> <p>Tiergartenstr. 17<br/>10785 Berlin</p> | <p>BUNDESGESCHÄFTSSTELLE<br/>SCHULTZE-DELITSCH-STR. 24-26<br/>70565 STUTTGART<br/>TELEFON 0711/29 70 78<br/>TELEFAX 0711/2 99 14 50<br/>MAIL: info@dig-ev.de<br/><a href="http://www.dig-ev.de">www.dig-ev.de</a></p> <p style="text-align: center;">January 10, 2005</p> | <p>ZWEIGGESELLSCHAFTEN:</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td>AACHEN</td> <td>HANNOVER</td> </tr> <tr> <td>BADEN-BADEN</td> <td>HEIDELBERG</td> </tr> <tr> <td>BERLIN</td> <td>KARLSRUHE</td> </tr> <tr> <td>BOCHUM</td> <td>KASSEL</td> </tr> <tr> <td>BODENSEE</td> <td>KIEL</td> </tr> <tr> <td>BONN/KÖLN</td> <td>LÜBECK</td> </tr> <tr> <td>BRAUNSCHWEIG/<br/>WOLFSBURG</td> <td>MAINZ</td> </tr> <tr> <td>DARMSTADT/<br/>FRANKFURT A.M.</td> <td>MÜNSTER</td> </tr> <tr> <td>DRESDEN</td> <td>NEUSS/DORMAGEN</td> </tr> <tr> <td>DÜREN</td> <td>NÜRNBERG</td> </tr> <tr> <td>ESSEN</td> <td>REMSCHIED</td> </tr> <tr> <td>FREIBURG</td> <td>ROSTOCK</td> </tr> <tr> <td>GIESSEN</td> <td>STUTTGART</td> </tr> <tr> <td>HAGEN</td> <td>WINSEN (LUHE)</td> </tr> <tr> <td>HAMBURG</td> <td>WUPPERTAL</td> </tr> <tr> <td></td> <td>WÜRZBURG</td> </tr> </table> <p>Korporatives Mitglied<br/>Im Ostasiatischen Verein</p> | AACHEN | HANNOVER | BADEN-BADEN | HEIDELBERG | BERLIN | KARLSRUHE | BOCHUM | KASSEL | BODENSEE | KIEL | BONN/KÖLN | LÜBECK | BRAUNSCHWEIG/<br>WOLFSBURG | MAINZ | DARMSTADT/<br>FRANKFURT A.M. | MÜNSTER | DRESDEN | NEUSS/DORMAGEN | DÜREN | NÜRNBERG | ESSEN | REMSCHIED | FREIBURG | ROSTOCK | GIESSEN | STUTTGART | HAGEN | WINSEN (LUHE) | HAMBURG | WUPPERTAL |  | WÜRZBURG |
| AACHEN  | HANNOVER  |   |        |          |             |            |        |           |        |        |          |      |           |        |                            |       |                              |         |         |                |       |          |       |           |          |         |         |           |       |               |         |           |  |          |
| BADEN-BADEN   | HEIDELBERG  |   |        |          |             |            |        |           |        |        |          |      |           |        |                            |       |                              |         |         |                |       |          |       |           |          |         |         |           |       |               |         |           |  |          |
| BERLIN  | KARLSRUHE   |   |        |          |             |            |        |           |        |        |          |      |           |        |                            |       |                              |         |         |                |       |          |       |           |          |         |         |           |       |               |         |           |  |          |
| BOCHUM  | KASSEL  |   |        |          |             |            |        |           |        |        |          |      |           |        |                            |       |                              |         |         |                |       |          |       |           |          |         |         |           |       |               |         |           |  |          |
| BODENSEE  | KIEL  |   |        |          |             |            |        |           |        |        |          |      |           |        |                            |       |                              |         |         |                |       |          |       |           |          |         |         |           |       |               |         |           |  |          |
| BONN/KÖLN   | LÜBECK  |   |        |          |             |            |        |           |        |        |          |      |           |        |                            |       |                              |         |         |                |       |          |       |           |          |         |         |           |       |               |         |           |  |          |
| BRAUNSCHWEIG/<br>WOLFSBURG  | MAINZ   |   |        |          |             |            |        |           |        |        |          |      |           |        |                            |       |                              |         |         |                |       |          |       |           |          |         |         |           |       |               |         |           |  |          |
| DARMSTADT/<br>FRANKFURT A.M.  | MÜNSTER   |   |        |          |             |            |        |           |        |        |          |      |           |        |                            |       |                              |         |         |                |       |          |       |           |          |         |         |           |       |               |         |           |  |          |
| DRESDEN   | NEUSS/DORMAGEN  |   |        |          |             |            |        |           |        |        |          |      |           |        |                            |       |                              |         |         |                |       |          |       |           |          |         |         |           |       |               |         |           |  |          |
| DÜREN   | NÜRNBERG  |   |        |          |             |            |        |           |        |        |          |      |           |        |                            |       |                              |         |         |                |       |          |       |           |          |         |         |           |       |               |         |           |  |          |
| ESSEN   | REMSCHIED   |   |        |          |             |            |        |           |        |        |          |      |           |        |                            |       |                              |         |         |                |       |          |       |           |          |         |         |           |       |               |         |           |  |          |
| FREIBURG  | ROSTOCK   |   |        |          |             |            |        |           |        |        |          |      |           |        |                            |       |                              |         |         |                |       |          |       |           |          |         |         |           |       |               |         |           |  |          |
| GIESSEN   | STUTTGART   |   |        |          |             |            |        |           |        |        |          |      |           |        |                            |       |                              |         |         |                |       |          |       |           |          |         |         |           |       |               |         |           |  |          |
| HAGEN   | WINSEN (LUHE)   |   |        |          |             |            |        |           |        |        |          |      |           |        |                            |       |                              |         |         |                |       |          |       |           |          |         |         |           |       |               |         |           |  |          |
| HAMBURG   | WUPPERTAL   |   |        |          |             |            |        |           |        |        |          |      |           |        |                            |       |                              |         |         |                |       |          |       |           |          |         |         |           |       |               |         |           |  |          |
|   | WÜRZBURG  |   |        |          |             |            |        |           |        |        |          |      |           |        |                            |       |                              |         |         |                |       |          |       |           |          |         |         |           |       |               |         |           |  |          |

Excellency,  
Dear Mr. Ambassador,

Yesterday I returned from Mauritius in the Indian Ocean, which – fortunately enough – escaped from being hit by the deadly Tsunami that brought disaster, death and sufferings in unimaginable dimensions to several littoral states of the Indian Ocean. The East Coast of India and the Andamanen as well as the Nikobaren Islands were severely affected by this tragic disaster and suffered great human and material losses.

On behalf of all members of the Deutsch-Indische Gesellschaft I would like to transmit to you and through you to the Government and the people of India the assurance of our severe compassion with the grievance of the families that lost their beloved and with the country at large. Let me also express the hope that through the efforts of Indian authorities and of national as well as international non-governmental organisations all the assistance can and will be rendered immediately, which is needed to alleviate the sufferings of the people that lost their homes and their support systems.

A great deal of psychological rehabilitation and physical reconstruction will be needed. I am aware of the fact that branch offices of the Deutsch-Indische Gesellschaft are engaged in many ways through their links with Indian non-governmental organisations to enhance the capacities needed to meet the requirements of the emergency.

I would appreciate your advice as to the choice of types of rehabilitation projects that could be supported by the Deutsch-Indische Gesellschaft at large.

The disaster has taught mankind lessons. Hopefully, these lessons will help the international community to bring about also for the littoral states of the Indian Ocean an effective “Early Warning System”, already in use in the Pacific region, which could help saving the life of hundred thousands and more human beings.

I look forward to a deepened and enhanced co-operation of the Deutsch-Indische Gesellschaft with Indian society and with governmental institutions.

With good wishes for 2005 and very kind regards

Dr. Hans-Georg Wieck  
Chairman

## Antwort des indischen Botschafters



AMBASSADOR OF INDIA

TIERGARTENSTRASSE 17  
10785 BERLIN

TEL.: (030) 2579 8213 / 2300 5892

FAX: (030) 2300 5895

E-Mail: ambassador@indianembassy.de

13 January 2005

Dear Dr. Wieck,

Thank you for your letter dated 10 January 2005 expressing sympathy and support consequent upon the Tsunami disaster. Your sentiments and words of friendship are a source of solace as we cope with the tasks of relief, restoration of normalcy, reconstruction and rehabilitation.

According to the figures available with the Government of India, 10,136 people have lost their lives and 5617 are reported missing. The worst affected are Tamil Nadu and Andaman & Nicobar Islands; Andhra Pradesh and Kerala are also affected, but, mercifully, to a lesser extent. The Governments of India and the States concerned have made available the required human, material, logistical, financial – US \$ 250 million worth, thus far – and other resources for emergency relief through provision of shelter, food, drinking water, clothing and medicines with a view to early restoration of normalcy in the affected areas. The next phase is reconstruction to enable the people in affected areas to rebuild their lives. At that stage, should it become necessary, the Government would seek the assistance of international institutions.

As a small gesture of shared global responsibility to alleviate human suffering, India is providing assistance to Sri Lanka under Operation RAINBOW, to Maldives under Operation CASTOR, and, to Indonesia under Operation GAMBHIR. This includes medical ships, civil and armed forces personnel, medicines, food and other items. We are coordinating our efforts with the UN system and the countries involved in relief and rehabilitation.

May I take this opportunity to convey my profound condolences over the significant German casualties? I would also like to express our deep appreciation for the very generous contributions for relief and rehabilitation made by the Government and people of Germany.

I thank you, once again, for your concern for, and solidarity with, the affected Indian and Asian peoples.

Yours sincerely,

  
( T.C.A. Rangachari )

Dr. Hans-Georg Wieck,  
Chairman  
Deutsch-Indische  
Gesellschaft E.V.  
Schultze-Delitsch-Str. 24-26  
70565 Stuttgart

## **Der Tsunami und eine Touristin Eindrücke aus Kerala**

Dr. Urmila Goel

Trissur, 28.12.04. Der Fischmarkt in Trissur bietet heute nur ein sehr kleines Angebot. Viele Fischerboote sind zerstört worden, Fischer sind umgekommen, Fischerdörfer wurden in Sekunden weggespült. Zwei Tage nach dem die Tsunami-Welle Kerala erreicht hat, herrscht Angst an der Küste. Es könnte eine zweite Welle kommen, glauben viele. Keiner weiß so recht, ob das stimmt. Fischerdörfer werden evakuiert. Das merkt man dann auch auf Trissurs Fischmarkt, obwohl die Stadt selbst weit entfernt ist von der Zerstörung. Hier ist sonst alles normal.

Alles normal erschien uns auch am Sonntag in Ernakulam. Wir wollten mit der Fähre nach Fort Cochin übersetzen, um uns den Ort anzusehen. Das Chaos am Fähranleger – der Verkäufer kam und ging und kam wieder – erschien uns ganz „indisch“ normal. Irgendwann ging dann auch die Fähre, meine Cousine hat sogar einen Delphin gesehen, zumindest glaubt sie das. In Fort Cochin spazierten wir zu den Chinesischen Fischernetzen. Da standen ziemlich viele Leute rum und starrten aufs Wasser. Plötzlich ein Ruf, das Wasser käme und alle sollten von der Küste zurücktreten. Aber es passierte nichts und wir wunderten uns, was das friedliche Wasser denn anrichten solle. Also spazierten wir weiter, schauten uns die Netze an und wunderten uns über die ganzen Inder, die gebannt aufs Meer starrten. Irgendeine Erklärung musste es doch geben. So erzählte ich meiner deutschen Cousine von schwimmenden Elefanten, die einmal im Jahr nach Cochin kommen und dieser Tag sei heute. Sie glaubte mir nicht und wir gingen weiter spazieren. Mittags im Künstlercafe schnappten wir irgendwas von einem Erdbeben auf. Vielleicht war das eine Erklärung für das Starren aufs Meer?

Abends, meine Cousine war in einer Kathakali-Vorstellung, wollte ich die Fähre von Mattancherry zurück nach Ernakulam nehmen. Aber irgendwas war komisch. Der Kellner sprach von „crazy sea“, an der Anlegestelle standen viele rum und schauten aufs Meer, auf die Fähre schien keiner zu warten. Die Anlegestelle war nass, Wasser musste drüber geschwappt sein. Also beschloss ich doch auf meine Cousine zu warten, um mit ihr gemeinsam eine Autorikshaw zurückzunehmen. Ich ging wieder zu den Chinesischen Fischernetzen. Hier standen inzwischen noch mehr Leute. Das Wasser war höher als am Mittag. Ich fragte nun endlich einen der auf das Meer schauenden Inder, was denn los sei. Er erzählte mir, dass es ein Erdbeben gegeben habe, das Chennai schlimm betroffen sei und auch Kovalam. Es gebe viele Tote. Langsam fing ich an zu begreifen.

Wären wir am Sonntag noch in Chennai gewesen oder in Kovalam am Strand (an beiden Orten waren wir auf unserer Tour schon gewesen), dann hätte die Welle auch uns erwischen können. Denn mitbekommen hatten wir nichts und die See sah so friedlich aus. Die Tsunami-Welle kam ganz überraschend und hat alles mitgerissen: Fischer auf ihren kleinen Booten, Fischerdörfer, Pilger und Touristen am Strand – alle ohne Ansehen und ohne Vorwarnung. In Thailand ist der Enkel des Königs eines der Opfer. Am schlimmsten hat es aber natürlich die Armen getroffen, die in einfachen Bauten direkt am Meer gewohnt haben. Sie haben zum großen Teil alles verloren. Die Häuser sind zerstört, die Boote und Netze weggetrieben, Familienmitglieder von der Strömung in den Tod gezogen worden.

In Kerala wurden bisher 161 Tote gezählt. Das ist wenig im Vergleich zu Tamil Nadu, Sri Lanka und Indonesien. Die Welle hat hier nicht direkt getroffen, sie ist um die Südspitze Indiens herumgeschwappt und hat ihr Unheil etwas abgemildert angerichtet. Die Betroffenen beklagen sich, dass offizielle Hilfe viel zu spät kam. Frauen und Kinder sind jetzt in Notlagern. Die Männer suchen weiter nach Opfern und sichern, was übrig geblieben ist, vor Plünderern. Die Zukunft sieht trostlos aus, sie haben alles verloren. Die Regierung hat daher Nothilfe zugesagt und will dafür sorgen, dass sie schnell wieder Boote und Netze bekommen. Nicht nur die Fischer auch die Tourismusindustrie ist betroffen. Westliche Touristen reisen ab bzw. stornieren ihre Reise. Direkt in den betroffenen Gebieten sollten sie auch nicht bleiben, denn dort ist die Infrastruktur zusammengebrochen, es gibt kein sicheres Wasser mehr, die Gefahr von Epidemien wächst.

Das betrifft aber nur die direkte Küstenregion, schon ein paar Kilometer weg von den Zerstörungen läuft das Leben normal weiter. Insbesondere gilt dies für Touristen, die kein Malayalam verstehen. Sie erfahren das Ausmaß der Katastrophe wie ich erst aus Zeitungen, Fernsehen und Internet. Es ist also kein Grund die Reise abubrechen. Ganz im Gegenteil, die Touristen werden als Einnahmequelle dringender als vorher gebraucht.

## **Deutschland und Indien Bilaterale Partner und Förderer Regionaler Zusammenarbeit**

Dr. Hans-Georg Wieck

### **Deutschland – verlässlicher Partner Indiens in schwierigen Zeiten**

Im Sommer 1991 leitete Indien mit **der Liberalisierung der indischen Wirtschaft** die Rückkehr des Landes in die Weltwirtschaft ein, von der es sich mit der wirtschaftlichen wie auch sicherheitspolitischen Annäherung an die Sowjetunion während des Kalten Krieges weitgehend zurückgezogen hatte. Die akute Devisenknappheit und die veränderte strategische Weltlage beschleunigten und verstärkten die Reformpolitik des neu gewählten Premierminister Narasimha Rao (Kongress-Partei) und seines in allen Wirtschafts- und Finanzfragen versierten Finanzministers Manmohan Singh.

**Der neue Premierminister wählte Bonn als den internationalen Standort, von dem aus er im Sommer 1991 seine Reform-Botschaft an die westliche Welt richtete, an eine westliche Welt, die mehrheitlich in den Jahrzehnten des Kalten Kriegs auf Distanz zu Indien gegangen war.**

Die neue indische Regierung wünschte ein starkes Engagement Deutschlands und seiner Partner in der Europäischen Union bei der Modernisierung der indischen Wirtschaft und insbesondere der Industrie. Die Hoffnungen richteten sich auf das wiedervereinigte Deutschland, eines der führenden Mitgliedstaaten der Europäischen Union und auf ein Land, das auch in Zeiten des Kalten Krieges mit Indien eine aktive und erfolgreiche Entwicklungskooperation verfolgt hatte, nicht zuletzt im Zusammenhang mit der nachhaltigen Entwicklung der jungen indischen Demokratie. Deutschland hat sich in Indien in den Jahrzehnten des Kalten Krieges viel politisches Vertrauen erworben. Die deutschen Firmen waren und sind gesuchte Partner indischer Unternehmen. Die seit Jahrzehnten bestehende bilaterale Handelskammer mit Hauptsitz in Mumbai (Bombay) und gegenwärtig mehr als 7.000 Mitgliedern unterstreicht die engen unternehmerischen Bande, die Kulturinstitute (Max Mueller Bhawan) in den wichtigsten regionalen Metropolen sowie das privilegierte DAAD-Austausch-Programm den hohen kulturellen und wissenschaftlichen Stellenwert, den Deutschland seinem indischen Partner seit langem einräumt. Die deutschen Politischen Stiftungen und Nichtregierungsorganisationen sind auf vielen Gebieten der Entwicklung der Zivilgesellschaft in Indien tätig, einer Zivilgesellschaft, die in Indien auf vielen Gebieten in erstaunlichem Masse selbstverantwortlich und initiativ tätig ist.

### **Das Indien-Bild in Deutschland**

Seit 1953 hat es sich die damals in Stuttgart gegründete **Deutsch-Indische Gesellschaft** mit ihren dreißig Zweiggemeinschaften in vielen deutschen Städten zum Ziel gesetzt, in Deutschland das Verständnis für die dem flüchtigen Betrachter schwer zugängliche indische Zivilisation mit ihrer kulturellen und sprachlichen Vielfalt, aber auch mit ihrer lebendigen demokratischen Struktur zu wecken und zu vertiefen. Das ist angesichts vielfältiger Vorurteile, aber auch wegen fehlender Berührungspunkte zu diesem „fernen Lande“ nicht immer einfach. Manchmal gerät die Deutsch-Indische Gesellschaft in die Gefahr, zu einer Vereinigung von Freunden Indiens und von in Deutschland lebenden Indern zu werden, die sich selbst genug ist. Die offenen Veranstaltungen, vor allem in Verbindung mit den überall bestehenden Volkshochschulen und die enge Ko-



operation mit den kommunalen Behörden machen indes gerade die Mitbürger indischer Abstammung in den deutsche Städten zu einem geschätzten Bestandteil interkulturellen Dialogs und Verständnisses.

Mit Sorge beobachtet die Deutsch-Indische Gesellschaft die im Zeichen der Mittelknappheit an den deutschen Universitäten einsetzende Schließung von Lehrstühlen, die dem Studium und der Erforschung der indischen Kulturen, Geschichte und Wissenschaften gewidmet sind. Mit der Gründung der **Indien-Stiftung** will die Deutsch-Indische Gesellschaften die Bereitschaft deutscher und indischer Unternehmen wecken, Stiftungslehrstühle zu schaffen, um dem Trend entgegenzuwirken, aus finanziellen Gründen die Beschäftigung mit dem indischen Subkontinent zu reduzieren. Die intensive akademische Befassung, geht auf eine Jahrhunderte alte Tradition in den Beziehungen zwischen dem deutschen Sprach- und Kulturraum mit dem indischen Subkontinent zurück, die zu keinem Zeitpunkt irgendeine koloniale Dimension besaß. In der Chronik der Beziehungen zwischen Deutschland und Indien werden die Seiten gefüllt mit den Berichten über die Aktivitäten von Kaufleuten, Bankern, Missionaren, Sprach- und Kulturforschern, Philosophen und Dichtern, aber auch Ingenieuren und Land- und Forstwirtschaftlern.

### **Deutschlands Rolle im Dialog der Europäischen Union mit Indien**

**Das starke deutsche Engagement hat heute in Indien nicht mehr die singuläre Bedeutung, die es während des Kalten Krieges hatte.** Heute engagieren sich die Vereinigten Staaten, Japan, China aber auch die Europäische Union und ihre Mitgliedstaaten in wachsender Masse auf dem indischen Subkontinent. Kurz nach der Bildung der neuen Europäischen Kommission unternimmt das für Handelsfragen zuständige Mitglied der Europäischen Kommission, Peter Mandelson, eine seiner ersten Auslandsreisen im Januar 2005 nach Indien. Indien, das sich in seinem Verständnis von Europa tendenziell eher auf die Beziehungen zu den wichtigsten Ländern des Kontinents als von den Konsultationsprozessen mit der Europäischen Union leiten lässt, und die Europäische Union, die dem indischen Subkontinent lange Zeit geringe Beachtung schenkte, sind im Prozess der beiderseitigen Neueinschätzung und des „Kennenlernens“. Die Mitgliedstaaten der Europäischen Union stellen - zusammen genommen - den wichtigsten Handelspartner Indiens und den größten Investor auf dem Subkontinent dar, allerdings heute noch ohne die politische Bedeutung, die einem solchen Verbund eigentlich zukommen sollte.

China wird zu einem der wichtigsten Handelspartner Indiens und hat in dieser Hinsicht Deutschland bereits überholt. Es wird auch die USA von der ersten Stelle im indischen Außenhandel verdrängen.

**Gleichwohl bleibt Deutschland einer der wichtigsten Wirtschaftspartner Indiens – vor allem auf Grund des in Jahrzehnten zwischen den Unternehmen beider Länder gewachsenen beiderseitigen Vertrauens.**

Seit den jüngsten Parlamentswahlen im Frühjahr 2004 liegt die Verantwortung für die Weiterführung der Reformpolitik Indiens, die schon vielfältig Früchte getragen hat, wieder bei Manmohan Singh – diesmal in seiner Eigenschaft als Ministerpräsidenten des Landes, dessen Bevölkerung inzwischen auf über eine Milliarde Menschen angewachsen ist, und dessen jährliches Wirtschaftswachstum zwischen fünf und acht Prozent schwankt.

**Indien wird für die Weltwirtschaft die Bedeutung gewinnen, die heute schon China besitzt.**

**Der politische Dialog zwischen Deutschland und Indien,** dem heute die Qualität einer strategischen Beziehung eingeräumt wird, wurde lange Zeit hindurch von den kontroversen Themen der Rüstungskontrolle, insbesondere nach der Einführung nuklearer Waffensysteme in Indien und in Pakistan im Jahre 1998 dominiert. Heute stehen die brennenden Themen des internationalen, vor allem des islamischen Terrorismus, der Nichtverbreitung nuklearer, chemischer und biologischer Waffen und die des illegalen Drogen- und Menschenhandels auf der Tagesordnung der Sicherheitspolitik.

Der Dialog erstreckt sich auch auf globale Fragen, vor allem auf die von beiden Ländern unterstützte und geforderte Reform der Vereinten Nationen und des VN-Sicherheitsrates, auf das regionale Krisenmanagement, aber vor dem Hintergrund der Häufung von Naturkatastrophen mit enormen Verlusten unter der betroffenen

Bevölkerung und immensen Sachschäden nicht minder auf die zwischen Industrie- und Entwicklungsländern oft sehr kontrovers behandelten Umweltfragen.

**Von diesem lebendigen bilateralen Dialog sollten auch Impulse auf den politischen, den sicherheitspolitischen Dialog zwischen der Europäischen Union und Indien ausgehen, der sich, um es ein wenig überspitzt auszudrücken, noch in den Kinderschuhen befindet.**

Berlin, Januar 2005

## **Unrühmliches Ende für „tamilischen Robin Hood“ Indiens meistgesuchter Verbrecher tot**

Tobias Grote-Beverborg

*Indiens meistgesuchter Verbrecher, Koose Muniswamy Veerappan, ist nach jahrelanger Flucht in der Nacht zum 19. Oktober 2004 in eine von Spezialkräften der Polizei gestellte Falle gegangen. Bei dem Versuch, sich der Verhaftung zu entziehen, wurden er und seine Begleiter von der Polizei erschossen. Damit ist die filmreife Geschichte des berühmtesten indischen Banditen, Schmugglers und Entführers zu einem unrühmlichen Ende gekommen, das jedoch viele Fragen offen lässt.*

Der Verbrecher mit dem eindrucksvollen Schnurrbart hatte bereits über dreißig Jahre sein kriminelles Unwesen getrieben. Sein Operationsgebiet war ein unwegsames, etwa 10.000 Quadratkilometer umfassendes Dschungelgebiet am Fuß des Nilgiri-Gebirges, an der Grenze zwischen Karnataka und Tamil Nadu. Dort begann und endete die kriminelle Laufbahn des 1952 in dem Dorf Gopinatham, Karnataka, geborenen Koose Muniswamy Veerappan. Aus einfachsten Verhältnissen stammend, verdingte er sich zunächst als Ziegenhirte, bis er als Jugendlicher mit dem sehr viel einträglicheren Geschäft des Wilderns von Elfenbein begann – mindestens 2.000 getötete Elefanten sind seine traurige Bilanz. Später kamen der Schmuggel von Sandelholz und zahlreiche, teilweise spektakuläre Entführungen als weitere kriminelle Einnahmequellen hinzu. Dabei sammelte er um sich herum eine Bande von Gleichgesinnten, als dessen Anführer er es zu schauriger nationaler Berühmtheit brachte.

### **Gefürchtete Grausamkeit**

Durch Bestechung sicherte er sich und seine kriminellen Aktivitäten jahrelang vor dem Zugriff der Behörden. Wer sich nicht von Veerappan bestechen ließ, oder ihm anderweitig in die Quere kam – meist handelte es sich dabei um Polizei- und Forstbeamte, oft auch um einfache Dorfbewohner – wurde kaltblütig ermordet. So hat er mit Siebzehn bereits seinen ersten Mord begangen, das Opfer war Mitglied einer konkurrierenden Bande.

Insgesamt hat Veerappan über einhundert Menschen, manche Quellen sprechen sogar von bis zu 150 Opfern, umgebracht. 1986 tötete er, nach seiner ersten und einzigen Festnahme, vier schlafende Polizisten und einen unbewaffneten *Ranger* und floh in den von ihm kontrollierten, unwegsamen Dschungel, wo er weiter sein Unwesen trieb. 1991 erregte die Enthauptung eines einfachen Forstbeamten landesweites Entsetzen; 1992 tötete er und seine Bande bei verschiedenen Überfällen und Auseinandersetzungen mehrere Polizisten. Ein Jahr später sprengte er aus Rache für zwei von der Polizei erschossene Bandenmitglieder einen mit Polizisten besetzten Bus in die Luft, 22 Menschen kamen ums Leben. Jüngstes und prominentestes Opfer war der vor zwei Jahren von ihm entführte und anschließend ermordete ehemalige Regierungschef von Karnataka, Hanur Nagappa.

Veerappan brüstete sich gerne mit seiner Grausamkeit: So erläuterte er 1993 in einem Interview mit der britischen Zeitung *The Independent* grauenhafte Details seiner Taten, etwa, dass er seine Opfer bei lebendigem Leibe zerhackt und an die Fische im Cauvery-Fluss verfüttert habe.

Die Gegenseite schlug ebenfalls brutal zurück: So kam 1995 Veerappans jüngerer Bruder Arjunan im Polizeigewahrsam unter ungeklärten Umständen ums Leben, seine Schwester beging Selbstmord – vermutlich nach einer Vergewaltigung durch Polizeibeamte. Seine Ehefrau, Muthulakshmi, wurde immer wieder verhaftet und soll bei den Verhören regelmäßig gefoltert worden sein. Auch kam es zu zahlreichen „Strafaktionen“ der Polizeikräfte unter der Landbevölkerung, die unter Verdacht stand, mit Veerappan zu sympathisieren oder ihn zu unterstützen.

### **Bildung einer Sondereinheit**

Nach der Entführung und Ermordung des Ex-Regierungschef von Karnataka, bildeten die Polizeibehörden von Karnataka und Tamil Nadu eine gemeinsame Sondereinheit (*Special Task Force*), um dem verbrecherischen Treiben Veerappans endlich ein Ende zu bereiten. Personell und finanziell großzügig ausgestattet – so wurde u.a. eine Belohnung von zwanzig Millionen indischen Rupien (etwa 350.000 EURO) zur Ergreifung von Veerappan ausgesetzt – wurde die Suche nach dem 52-Jährigen zur größten und teuersten Verbrecherjagd der indischen Kriminalgeschichte (insgesamt wandten staatliche Stellen seit 1990 rund 24 Millionen Euro für die Fahndung auf).

Trotz des hohen Aufwands gelang es Veerappan aber weiterhin, sich seiner Verhaftung zu entziehen. Dabei halfen ihm sowohl sein starker Rückhalt in der lokalen Bevölkerung, – die ihn teils aus Angst, teils aber auch aus Verehrung für den „tamilischen Robin Hood“ unterstützten, von dem viele glaubten, dass er einen „gerechten Kampf“ gegen den korrupten Staat und seine bestechlichen Beamten führe – als auch seine guten Beziehungen zu teilweise hoch gestellten und einflussreichen Politikern und Beamten, die er seinen Bestechungsgeldern verdankte.

### **Fahndungsdruck erhöht**

In den letzten sechs Monaten erhöhte die *Special Task Force* weiter den Druck auf Veerappan. Unzählige Undercover-Agenten, getarnt als Handwerker, Fahrer, fahrende Händler und Landarbeiter – teilweise seit Jahren im verdeckten Einsatz – zogen das Netz um den Gesuchten immer enger. Die intensiven Bemühungen der Sondereinheit sollten belohnt werden: Am Abend des 18. Oktober 2004 ließ sich der diabeteskranke Veerappan in einem als Ambulanz getarnten Kleintransporter zu einem Arzt in der Nähe der Ortschaft Dharmapuri, Tamil Nadu, fahren, um sich am Auge behandeln zu lassen. Der Fahrer des Fahrzeugs war jedoch einer von drei Angehörigen der *Special Task Force*, denen es gelungen war, sich in die Bande um Veerappan einzuschleichen: Kurz bevor das Fahrzeug gegen Mitternacht sein Ziel erreichte, stoppte es an einer Polizeisperre und wurde von etwa vierzig Polizeikräften umstellt. Nach Aussage des Kommandierenden der Sondereinheit, Vijay Kumar, habe man dann über Megafon die Insassen des Fahrzeugs aufgefordert, sich zu ergeben. Daraufhin hätten Veerappan und seine Begleiter – die Nummer Zwei seiner Bande, Sethukuli Govindan, ein weiteres Bandenmitglied, Chandre Gowda, und Sethumani, Mitglied der extremistischen *Tamil Viduthalai Iyakkam (Tamil Liberation Force, TLF)* – unmittelbar das Feuer auf die Polizeibeamten eröffnet. Im anschließenden Feuergefecht mit der Sondereinheit seien Veerappan und seine drei Begleiter dann tödlich getroffen worden.

### **Offene Fragen**

So weit die offizielle Version von Veerappans Tod. Erstaunlicherweise hat aber, nach Aussage des Polizeichefs, keiner der beteiligten Polizisten „nennenswerte Verwundungen“ davongetragen. Verwunderlich deshalb, da doch angesichts der geschilderten Gegenwehr der Gesuchten, Schussverletzungen unter den Polizisten mehr als wahrscheinlich waren. Und hätten die doch eigentlich auf diese Situation vorbereiteten Spezialkräfte nicht länger mit den umstellten Verbrechern über eine (friedliche) Aufgabe verhandeln können und müssen?

Oder war die Ermordung Veerappans und seiner Begleiter etwa gewollt, womöglich sogar angeordnet?

Immerhin erspart der Tod Veerappans Polizei und Politik, sowohl in Tamil Nadu, als auch in Karnataka, eine Reihe von unbequemen Fragen, die sicherlich im Laufe der insgesamt 176 gegen Veerappan anhängigen Verfahren beantwortet worden wären. Etwa, in welchem Umfang lokale und regionale Beamte und Politiker in die Verbrechen Veerappans verstrickt waren, an wen Bestechungsgelder geflossen sind und wie groß tatsächlich Veerappans Einfluss auf die höheren Ebenen der staatlichen Hierarchie war? Außerdem: Welche

Verbindung bestand zwischen Veerappan und der verbotenen, pro-tamilischen Extremistengruppe TLF, die ihn bereits 2000 bei der Aufsehen erregenden Entführung des indischen Filmstars Rajkumar unterstützt hatte?

Beobachtet man jedoch derzeit die indische Berichterstattung zum Tode Veerappans, scheint sich aber alles letztendlich nur auf eine einzige Frage zu konzentrieren, die die Öffentlichkeit interessiert: Was ist eigentlich mit dem legendären Schnurrbart von Veerappan geschehen, der entweder kurz vor oder nach seinem Tod auf ein trauriges Normalmaß zurecht gestutzt wurde? Diese Frage wird wohl, ebenso wie viele weitere, nie beantwortet werden können, jetzt, wo der, der es als Einziger ganz sicher wusste, tot ist.

## **Politik & Wirtschaft: Jahresrückblick Indien gewinnt 2004 an Aufmerksamkeit**

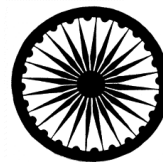
Sven Andreßen

*Neben der alles überschattenden Jahrhundertflutwelle hatte Indien aber vor allem in wirtschaftlicher Hinsicht viel Positives zu vermelden. „Indien ist In“, so lautet das Fazit der Deutsch-Indischen Handelskammer für das Jahr 2004. Indien hat in allen Bereichen - durch die deutsche Wirtschaft, die Medien und die Politik - eine wesentlich größeren Beachtung gefunden als in den Jahren zuvor.*

**Politik:** Indiens politischer Marktwert ist 2004 gestiegen. Die deutschen Spitzenpolitiker gaben sich dieses Jahr in Indien die Klinke in die Hand. Allen voran Bundeskanzler Gerhard Schröder, Bundesaußenminister Joschka Fischer, Bundesfinanzminister Hans Eichel aber auch Bayerns Regierungschef Edmund Stoiber besuchten Indien. Gemeinsame deutsch-indische Interessen haben sich bei der Diskussion um die Erweiterung des Weltsicherheitsrates ergeben. Das Jahr 2004 sah aber auch einen Regierungswechsel in Indien. Die bis dahin oppositionelle Kongresspartei unter Sonia Gandhi löste Premierminister Vajpayee's BJP-Regierung ab. Nach der allgemeinen Überraschung über den Wahlausgang, folgte sehr rasch die Bestätigung, dass die wirtschaftliche Liberalisierungspolitik der Vorgängerregierung fortgesetzt werden würde. Der Besuch von Indiens neuem Ministerpräsidenten Manmohan Singh in Berlin verdeutlichte den traditionell hohen Stellenwert, den die Bundesrepublik Deutschland für Indien einnimmt.

**Wirtschaft:** Indien hatte 2004 nach China die besten wirtschaftlichen Wachstumsraten weltweit. Besonders der für die deutschen Exporte wichtige Industriesektor wuchs um gut 7%. Rund 30% konnten die deutschen Exporte nach Indien zulegen. Positiv wirkte sich dabei die Basiszollsenkung von 25 auf 20% aus, die noch von der alten Regierung beschlossen wurde. 2005 ist eine weitere Reduzierung auf 15% angedacht. Besonderes Augenmerk lag 2004 auf dem boomenden Automobilsektor in Indien, aber auch die IT-Outsourcing-Welle hat noch lange nicht ihren Höhepunkt erreicht. Die internationale Finanzwelt hat 2004 auch den lukrativen indischen Wertpapierhandel entdeckt und bescherte dem indischen Aktienindex SENSEX zum Jahresende ein neues Allzeithoch. Nur die neuen deutschen Direktinvestitionen in Indien gingen wie in den Vorjahren leicht zurück. Als Hemmschuhe wurden die weiterhin schwache Infrastruktur und der aufwändige Zugang zum indischen Markt genannt. Als Konzession an die kommunistischen Parteien, die die Minderheitsregierung der Kongresspartei stützen, kann die Verlangsamung bei der Privatisierung der großen Staatsbetriebe gewertet werden. Dem gegenüber wurden aber die Bedingungen für ausländische Investitionsvorhaben weiter erleichtert. Besonders die großen deutschen Unternehmen positionierten sich 2004 auf dem strategisch wichtigen indischen Markt.

(Aus „Indien-Newsletter 1/2005“ mit freundlicher Genehmigung der Deutsch-Indischen Handelskammer, Düsseldorf)

**II. Deutsch-Indische Gesellschaft e.V. – Berichte und Programme****Nachruf Regina Kuckertz****DEUTSCH-INDISCHE  
GESELLSCHAFT  
E.V.**

DIG BUNDESGESCHÄFTSSTELLE CHARLOTENPLATZ 17 70173 STUTTGART

BUNDESGESCHÄFTSSTELLE  
OSKAR-LAPP-STR. 2  
70565 STUTTGARTTELEFON 0711/29 70 78  
TELEFAX 0711/2 99 14 50  
MAIL: info@dig-ev.de  
www.dig-ev.de

ZWEIGGESELLSCHAFTEN:

|                |                       |
|----------------|-----------------------|
| AACHEN         | HANNOVER              |
| BADEN-BADEN    | HEIDELBERG            |
| BERLIN         | KARLSRUHE             |
| BOCHUM         | KASSEL                |
| BODENSEE       | KIEL                  |
| BONN/KÖLN      | LÜBECK                |
| BRAUNSCHWEIG/  | MAINZ                 |
| WOLFSBURG      | MÜNSTER               |
| DARMSTADT/     | NEUSS/                |
| FRANKFURT A.M. | DORMAGENNÜRN-<br>BERG |
| DRESDEN        | REMSCHIED             |
| DÜREN          | ROSTOCK               |
| ESSEN          | STUTTGART             |
| FREIBURG       | WINSEN (LUHE)         |
| GIESSEN        | WUPPERTAL             |
| HAGEN          | WÜRZBURG              |
| HAMBURG        |                       |

Korporatives Mitglied  
im Ostasiatischen Verein e.V.

Berlin, den 18. Januar 2005

Sehr geehrter Herr Kuckertz,

Ihnen und allen Familienangehörigen spreche ich im Namen des Vorstands und der Zweiggeseellschaften der Deutsch-Indischen Gesellschaft herzliches Beileid zu dem schweren Verlust aus, den Sie mit dem Heimgang Ihrer Mutter erlitten haben.

Mit Ihnen trauern alle Mitglieder der Gesellschaft. Ihre Mutter genoss überall uneingeschränktes Vertrauen. Ihre Mutter hinterlässt auch in der Gesellschaft eine große Lücke. Ich bedaure es sehr, dass es nicht mehr zu einer Entscheidung des Herrn Bundespräsidenten über unseren Vorschlag gekommen ist, Ihre Mutter mit dem Verdienstorden der Bundesrepublik Deutschland auszuzeichnen. Wegen des Wechsels im Amt des Bundespräsidenten trat eine erhebliche Verzögerung in der Bearbeitung solcher Anträge in der Kanzlei des Staatsoberhauptes ein.

Ihre Mutter gehörte viele Jahre dem Gesamtvorstand an und hat in dieser Funktion Großartiges geleistet.

Ich wünsche Ihnen und allen Hinterbliebenen Trost in der Stunde des Abschieds und der Trauer. Mir liegt daran mit Ihnen über das Wirken Ihrer Mutter zu sprechen.

In der Verbundenheit der Trauer und des Abschieds,

Ihr

Hans-Georg Wieck

IN MEMORIAM REGINA KUCKERTZ  
10.10.1935 – 16.01.2005

Frau Regina Kuckertz hat uns viel zu früh verlassen. Das schreiben ihre Kinder in der Traueranzeige, und das meinen auch wir, ihre Freunde und Mitglieder der Deutsch-Indischen Gesellschaft, Berlin. Ein Mensch ist von uns gegangen, der selbst in einer schnelllebigen Welt nicht einfach ersetzbar ist.

Frau Kuckertz ist in Köln geboren und vom Rheinland geprägt waren auch ihre Persönlichkeit und ihr Temperament. Immer ausgeglichen, auch in ihren schwersten Zeiten, optimistisch, warmherzig und humorvoll, so haben wir sie viele Jahre erleben dürfen. Auch in Berlin, in das sie 1981 mit ihrem Mann, der einem Ruf auf den Musikethnologischen Lehrstuhl folgte, und ihren vier Kindern zog, hat sie sich diese Eigenschaften bewahren können.

Schon in den folgenden Jahren nahm Frau Kuckertz ihre ehrenamtliche Tätigkeit in der Berliner Zweiggeseellschaft und bald auch in dem Dachverband der Deutsch-Indischen Gesellschaft in Stuttgart auf. In Berlin wirkte sie bis zu ihrem Tod offiziell als Geschäftsführerin, doch in Wahrheit war sie die Seele der Gesellschaft und mit ihr hat uns diese auch zu plötzlich verlassen. In Berlin kannte jeder sie und sie kannte jeden, und in ihrer Funktion als langjähriges Vorstandsmitglied der Stuttgarter Bundesgesellschaft lagen ihr auch die Nöte und Sorgen der anderen Zweiggeseellschaften in Deutschland, die sie regelmäßig besuchte, am Herzen. Durch ihr bescheidenes, doch auch bestimmtes Wesen wurde sie immer wieder mit großen Mehrheiten in wichtige Funktionen gewählt.

Frau Kuckertz hat in mehr als zwei Jahrzehnten die Geschicke der Deutsch-Indischen Gesellschaft geprägt. Ihr ausgleichender Charakter ließ sie die zahlreichen Klippen erfolgreich umschiffen und die deutsch-indischen Beziehungen intensiv fördern. Nach dem Fall der Berliner Mauer gelang es ihr, die beiden Deutsch-Indischen Gesellschaften in West und Ost harmonisch zusammenzuführen und engagiert und einfühlsam am Zusammenwachsen der Menschen mitzuwirken. Damit hat Frau Kuckertz nicht nur einen wichtigen Beitrag für den deutsch-indischen, sondern auch für den deutsch-deutschen Dialog geleistet.

In der Zeit ihrer Vorstandstätigkeit im Gesamtverband von 1993-2002 widmete sich Frau Kuckertz unter anderem der Betreuung der regionalen Zweiggeseellschaften und war stets behilflich bei den Lösungen lokaler Probleme. In Berlin oblag ihr vor allem die Programmgestaltung, die Mitgliederpflege und die Zusammenstellung und Redaktion des in zweimonatigem Abstand erscheinenden info-Heftes, das über wichtige Entwicklungen und Ereignisse berichtete und zur Mitarbeit anregen sollte. Daneben koordinierte sie die Aktionen für ein Waisenhaus in Chennai (Madras), die Childrens' Garden School, und erinnerte immer wieder an die Not der Kinder. Auch den Berliner Jugendlichen, die sich für Indien interessierten, stand sie gerne mit Rat und Tat zur Seite; denn sie liebte und achtete den Indischen Subkontinent und seine Menschen so sehr, dass sie selbst dann noch nach Chennai reiste, als ihre schwere Krankheit schon die Oberhand gewonnen zu haben schien.

Wir haben mit Frau Kuckertz gelitten und vergeblich gehofft, dass die Medizin ihr helfen kann. Wir nehmen Abschied von ihr, der Seele der Berliner Deutsch-Indischen Gesellschaft, in großer Dankbarkeit und Verehrung. Wir haben einen besonderen Menschen verloren und werden sie sehr vermissen.

Marianne Yaldiz

## **Deutsch-Indische Gesellschaft e.V. – Jahreshauptversammlung 2005 - Ausblick**

Die diesjährige **Jahreshauptversammlung der Deutsch-Indischen Gesellschaft e.V.** findet vom 23. bis 25. September in Lübeck statt.

### **Jahreshauptversammlung 2005, 23. bis 25. September, Lübeck Vorläufiger Programmablauf**

#### Freitag 23. September:

Vormittags Sitzung des Vorstandes der DIG, Sitzung des Beirates

ab 15.00 Uhr Sitzung der Zweiggeseellschaften  
Vorbereitung der Neuwahlen

ab 19.30 Uhr Gemütliches Beisammensein in der Lübecker Altstadt

#### Samstag 24. September:

9.30 bis 14.00 Uhr Jahreshauptversammlung der DIG, einschließlich  
Neuwahlen des Vorstandes

ab 15.00 Uhr Festveranstaltung zum 40-jährigen Jubiläum der ZG Lübeck  
Verleihung des Gisela-Bonn-Preises durch den Indischen Botschafter  
Kulturprogramm

ab 19.00 Uhr Stadtrundfahrt auf dem Schiff mit Abendessen für die Delegierten und Gäste

#### Sonntag 25. September:

ab 10.00 Uhr Stadtführung durch die historische Altstadt von Lübeck

Die Hotelreservierungen werden von der Bundesgeschäftsstelle zentral vorgenommen, Näheres hierzu erfahren Sie im nächsten Mitteilungsblatt.

## **Projektvorschlag Ringveranstaltung 2005 Der Deutsch-Indischen Gesellschaft e.V., Zweiggeseellschaft Remscheid: Schreibwerkstätten an weiterführenden Schulen und Gymnasien**

Helma Ritscher

### **Hintergrund des Projektes**

Ende 1997 erschien in der Wochenzeitung DIE ZEIT ein Artikel über den deutschsprachigen indischen Autor Rajvinder Singh, der zu der Zeit Stadtschreiber von Rheinsberg war. Die Geschäftsführerin unserer Gesellschaft, Frau Helma Ritscher, fand den Artikel sehr interessant und lud ihn für eine Lesung nach Remscheid ein. Diese Veranstaltung wurde von einem breiten Publikum mit Begeisterung aufgenommen.

Seit 1998 haben wir mit diesem Autor nicht nur öffentliche Lesungen organisiert, sondern auch mehrere Schreibwerkstätten und Vorträge an Gymnasien und anderen weiterführenden Schulen veranstaltet.

Dabei wurden bemerkenswerte Ergebnisse an den Schulen, insbesondere für die SchülerInnen erzielt. Zum einen haben die TeilnehmerInnen die kreativen Ergebnisse dieser Schreibwerkstätten in Form von Schülerlesungen im öffentlichen Forum einem breiten Publikum vorgestellt, zum anderen konnten sie durch diese Schreibwerkstätten unter Anleitung von Rajvinder Singh mit der Sprache kreativer als bisher umgehen. Die SchülerInnen wurden dadurch angeregt, ihre Schulaufsätze durchdachter, stilvoller und informativer zu gestalten. Außerdem haben sie durch die spielerische Auseinandersetzung mit interkulturellen Themenschwerpunkten ihren Horizont erweitert.

### **Gegenstand und Ziel des Projektes**

Die Zweiggeseellschaft Remscheid möchte die positiven Erfahrungen mit Schreibwerkstätten an Schulen anderen Zweiggeseellschaften vermitteln, besonders in Anbetracht der schlechten Ergebnisse von Pisa- und UN-Studien, bei denen die deutschen Schüler u.a. wegen sprachlicher Ausdrucksschwäche, sowie mangelnder Kreativität und globaler Kulturkenntnisse schlecht abgeschnitten hatten.

Daher schlägt die DIG Remscheid vor, im Jahr 2005 in einer bundesweiten Initiative, eine Ringveranstaltung mit dem indisch-deutschen Schriftsteller Rajvinder Singh an weiterführenden Schulen und Gymnasien durchzuführen. Wünschenswert ist, dass etwa zehn Zweiggeseellschaften sich an dem Projekt beteiligen.

### **Mit diesem Vorhaben ist ein weiteres Ziel verbunden:**

Im Jahr 2006 wird Indien zum zweiten Mal das „Schwerpunktthema der Frankfurter Buchmesse“ sein. Daher sollen die Ergebnisse dieser zehn Werkstätten als Gemeinschaftsarbeit der DIG e.V. mit seinen Zweiggeseellschaften in Form eines Buches publiziert werden. Das wiederum könnte in Zukunft als Motivation und Anregung für weitere Schreibwerkstätten dienen.

Ferner könnten sich mit diesem Buch sowohl die teilnehmenden Schulen/SchülerInnen, als auch die DIG e.V. als geistig-kultureller Partner Indiens auf der Buchmesse präsentieren. Durch eine solche Publikation im dem Jahr, in dem Indien Themenschwerpunkt ist, würde die Deutsch-Indische Gesellschaft e.V. einen wichtigen Beitrag zur Verbesserung der Ergebnisse weiterer Pisa-Tests leisten.

### **Zum Referenten:**

Rajvinder Singh wurde 1956 in Indien geboren und wuchs im Spannungsfeld verschiedener Kulturen und Religionen auf. Er studierte zunächst Politische Ökonomie, Mathematik und Englische Philologie im Bundesstaat Pandschab, später Literaturwissenschaften in Kaschmir. In Deutschland, wo er seit Januar 1981 lebt, studierte er Literatur- und Sprachwissenschaft in Berlin und spezialisierte sich im Bereich Literatursemiotik. Er ist Mitglied des Deutschen PEN, des Deutschen Schriftstellerverbandes und zusammen mit Peter Schneider, Gunter Grass, Sten Nadolny, F.C. Delius, Volker Ludwig, Otto Sander u.a., Gründungsmitglied der Initiative: Courage.

Seit 1986 ist er im Bereich der Kulturvermittlung tätig. 1987-88 hat er - damals zweiter Vorsitzender der Neuen Gesellschaft für Literatur - die Literaturtage u.a. von Dänemark, Malta, Libanon usw. organisiert.



1988-89 wurde er vom Berliner Senat beauftragt, zusammen mit zwei Kollegen das Deutsch-Deutsche Kulturabkommen durchzuführen. 1991 war er Mitorganisator der Indischen Festspiele. 1993 rief er den „Dialog der Kulturen“ ins Leben, organisierte und moderierte die Veranstaltungsreihe bis zum Jahr 1996.

Rajvinder Singh hat inzwischen sieben Gedichtbände und zahlreiche Prosastücke veröffentlicht und bringt auf Grund seiner Biographie Erfahrungen, das nötige Wissen und Gespür mit, um die o.a. Schreibwerkstätten zum Erfolg zu führen.

Als säkular denkender Kosmopolit wird er auch außer von Schulen und anderen Kultureinrichtungen von den katholischen und evangelischen Akademien in Deutschland eingeladen, für Jugendliche und Erwachsene zu referieren und Schreibwerkstätten zu gestalten. Durch diese Arbeit hat er sich als kompetenter Schreibinstruktor und Schreibpädagoge ausgewiesen.

Der freiberuflich tätige deutschsprachige Autor hat in mehreren deutschen Städten den kreativen Umgang mit Sprache, mit anderen Kulturen und Verfassen von literarischen Texten in Schreibwerkstätten vertieft. Allein drei dieser Schreibwerkstätten fanden in Remscheid statt. Er hat auf diese Weise die TeilnehmerInnen angeregt, spielerisch ihrer eigenen Fantasie Worte zu verleihen, ihre eigenen sprachlichen Fähigkeiten besser umzusetzen und so ihren eigenen Horizont zu erweitern. Die Ergebnisse der Schreibwerkstätten waren immer erfreulich! Die jüngste Schreibwerkstatt am Remscheider Röntgen Gymnasium im November 2004 wurde nicht nur während des Schreibprozesses von den teilnehmenden SchülerInnen, sondern auch bei der Vorstellung des erarbeiteten Textes von der Presse und der Lehrerschaft sehr positiv aufgenommen. (s. Presse)

Rajvinder Singh ist davon überzeugt, dass das Unvermögen des Verstehens der Menschen untereinander fast immer auf eine nicht funktionierende Kommunikation zurückzuführen ist. Deshalb versucht der sich als dialogsüchtig bekennende Autor, die kulturellen Gegensätze mittels der Sprache zu überwinden. Er nutzt dazu phantasievolle Sprachbilder, um sein humanes Anliegen zu verwirklichen.

Er sagt: Die Literatur ist nicht nur eine sprachliche Kunstform, sie muss auch gelebt werden und im „erzählerischen Dialog“ werde die Literatur zum Erlebnis. Genau das geschieht, wenn die Schüler vom festgelegten Unterrichtsplan für den „Literatur-Unterricht“ von Rajvinder Singh freigestellt werden.

Deshalb möchte die Zweiggesellschaft Remscheid anregen, diese o.a. Ringveranstaltung 2005 mit dem in Berlin lebenden deutsch-indischen Dichter und Schriftsteller - dem Stadtschreiber von Remscheid (2004), Rajvinder Singh, durchzuführen.

### **Zeitlicher und finanzieller Aufwand:**

Für die Entrichtung seiner Schreibwerkstätten hat Rajvinder Singh zwei Modalitäten entwickelt:

1. Gearbeitet wird an **fünf Vormittagen** (Montag bis Freitag) á **6 Schulstunden**; Teilnehmer sind vorwiegend SchülerInnen.
2. In **Ausnahmefällen** können an Schulen, die fünf Tage am Stück in einer Woche nicht zur Verfügung haben, auch Schreibwerkstätten an **zweieinhalb Tagen** hintereinander durchgeführt werden.
3. **Erweiterte Wochenenden**, d.h., Freitag und Samstag (ganztäglich) plus Sonntagvormittag, finden überwiegend an Akademien und Kultureinrichtungen statt.

Die **Teilnehmerzahl** ist in allen Fällen auf **6 bis 20** beschränkt, 12 wären ideal.

Für diese Veranstaltungen hat Rajvinder Singh ein festes Honorar vorgesehen:

Für Variation 1 beträgt sein Honorar € 1000,- + MwSt.

Für Variation 2 beträgt sein Honorar € 800,- + MwSt.

Für Variation 3 beträgt das Honorar zwischen 800 und 1000 € + MwSt.

Zuzüglich **Fahrtkosten** mit der Bahn.

**Übernachungskosten** können eingespart werden, weil Rajvinder Singh bereit ist, privat zu übernachten.

### **Finanzierung:**

Die Deutsch-Indische Gesellschaft Remscheid hat bisher diese Projekte zusammen mit ihren Kooperationspartnern Kulturservice der Stadt Remscheid, RAA -Regionale Arbeitsstelle zur Förderung von Kindern und Jugendlichen aus Zuwandererfamilien und IKE-Förderverein für Interkulturelle Erziehung e.V., ( seit 1998 als Kooperationspartner : Interkulturelle Initiative Remscheid) und durch überwiegende Finanzierung der Landesarbeitsgemeinschaft Jugend und Literatur NRW durchführen können.

Die Finanzmittel für eine bundesweite Aktion müssen von den Zweiggeseellschaften aufgebracht und ggf. mit Unterstützung durch Bundes- und Landeseinrichtungen gefördert werden.

Die Zweiggeseellschaft Remscheid wird mithelfen, an die entsprechenden Institutionen heranzutreten, um Fördermittel einzuwerben. Gedacht ist an die Bundeszentrale für Politische Bildung und andere mögliche Sponsoren; sie hat im Vorfeld bereits damit begonnen.

## **Bhangra von A bis Z: Saturday Night Fever meets South Asian tradition**

Sherry Kizhukandayil

**Bhangra beherrscht die weltweiten Tanzflächen. Keiner kann sich dem entziehen. Doch was steckt hinter diesen exotischen Sound? Was für Künstler gibt es neben dem mittlerweile hierzulande bekannten Panjabi MC?**

### **Zu den Anfängen ...**

Bhangra blickt auf eine jahrhundertealte Kultur zurück. Es entwickelte sich aus einer traditionellen Musik des Punjab. Es wird davon ausgegangen, dass vor ca. 500 Jahren Bauern während der Arbeit auf ihren Feldern zur Abwechslung gesungen und getanzt haben. Dieser Tanz bzw. Musikstil entwickelte sich zum festen Bestandteil des großen Kulturfestivals *Bhaisakhi* (13. April) und breitete sich daraufhin auch in anderen Schichten der Gesellschaft aus, die Bhangra bis heute ebenfalls mit großer Freude zelebrieren. Mittlerweile ist die Musik ein wichtiger Bestandteil bei indischen Hochzeiten, Neujahrespartys und anderen wichtigen Festlichkeiten.

Durch den Chartbreaker von Punjabi MC im Jahr 2003 "Mundian to bach ke", was soviel heißt wie "Nimm dich vor den Jungs in acht" fragten sich viele, worum es in den Liedern eigentlich geht. In anderen Bhangra-Liedern von indischen Künstlern geht es meist um Liebe, Alkohol, Tanzen und um die Ehe. Außerdem widmen die Sänger ihre Lieder großen Helden der indischen Geschichte wie Udham Singh und Bhagat Singh oder singen über schöne Frauen mit farbenprächtigen Kleidern. Typische Partylaute wie "Hey Hey hey", "Balle Balle" oder " Hey Aripa" sollen das Publikum anheizen.

### **Instrumente ...**

Die Musik fesselt durch ihre enorme Energie. Wenn ein DJ in irgendeinem Club dieser Welt "Mundian To Bach Ke" auflegt, dann steht niemand still. Das liegt nicht zuletzt an den verschiedenen und zahlreichen Bhangra-Instrumenten. Das wichtigste Instrument, die sehr große *Dhol*-Trommel mit zwei Fellen, wird vor dem Bauch getragen und mit zwei Stöcken gespielt.

Neben diesem Instrument gibt es noch Seiteninstrumente: die einseitige *Tumbi*, außerdem *Sarangi*, *Sapera*, *Supp* und *Chimta*. *Dhad*, *Dafl*, *Dholki* gelten als Schlaggeräte. Die *Tumbi*, welche vom berühmten Punjabi

Sänger Amar Singh Chamkila kreiert, hat einen hohen Ton und ist ein einseitiges Geigeninstrument. Man hört sie sehr deutlich im Lied "Mundian to Bach ke" im Hintergrund.

Bhangra ist ein fröhlicher, temperamentvoller Tanz mit meist erhobenen Armen, rhythmischen Schulteraktionen von oben nach unten, erdigen Schritten und Sprüngen. Geübte Bhangra-Gruppen fügen noch Formations- und Akrobatikelemente hinzu, bei denen zum Beispiel ein Tänzer auf die Schultern eines anderen klettert.

*Giddha* ist der Tanz der Frauen, der zu Hochzeiten und anderen Familienfeiern im Punjab gehört. Die Teilnehmenden bilden einen Kreis (einen Halbkreis bei Vorführungen) und eine von ihnen beginnt einen Sprechgesang, *Boli* genannt.

Außerdem gibt es in England, Amerika und Kanada Tanzwettbewerbe, wo sich verschiedene Teams miteinander messen und Bhangra-Schritte gerne mit westlichen Elementen vermischen, wie etwa Breakdance.

### Späte 60er und 70er ...

Der Sänger Kuldip Manak gilt als Legende in der Geschichte des Bhangra, wie Malkit Singh, einer der größten Bhangra Künstler derzeit meint: "Kuldip Manak war schon während meiner Kindheit ein großes Idol." Er repräsentiert die Kultur des Punjab wie kein zweiter. Manak wuchs in einer musikalischen Familie auf, sein Vater war ein singender Priester in verschiedenen Sikh-*Gurudwaras* (Tempeln). Kuldip Manaks erstes Lied nahm er 1968 mit gerade 14 Jahren auf. Bis dato hat er hunderte von Liedern gesungen, die bis heute gecovert und gremixed werden.

A.S. Kang ist ein weiterer Star der Szene, der schon sehr lange aktiv ist. Nach über 20 Jahren Erfahrung wird er liebevoll als "Big Daddy" des Bhangra bezeichnet. Seine Musik passte sich den Veränderungen stets an. So kombinierte er die traditionellen Bhangra-Gesänge mit Swing, Techno und anderer (westlicher) Tanzmusik.

Auch Bhujangy, Asa Singh Mastana, Surinder Kaur und Parkash Kaur, Lalchand Yamla Jat, K. Deep und Jagmohan Kaur, Alam Lohar und Chamikla zählten zu den Stars der damaligen Bhangraszene.

### Die 80er ...

Bhangra-Künstler verbinden seit den 80er Jahren Bhangra mit anderen Musikrichtungen wie z.B. Hip Hop, Reggae und House. Das veranlasste Südasiaten in der Diaspora als erste Generation, Bhangra in die Clubs zu bringen.

Malkit Singh, auch bekannt als "Die goldene Stimme des Punjab" und seine Gruppe *Golden Star* veröffentlichten 1984 ihr erstes Album "Nach Gidhe Wich". Es war weit über den Punjab hinaus erfolgreich. Nach dem Erscheinen des Debütalbums ging Singh mit seiner Band nach England, um die Arbeit dort fortzuführen. Bis heute hat er 16 Alben veröffentlicht und ist mit seiner Show durch 27 Länder getourt.

Als weiterer wichtiger Künstler der 80er Jahre gilt Gurdaas Maan. Er begann seine Karriere 1982 mit dem Album "Dil Da Mamla". Er ist nicht nur als Musiker, sondern auch als Schauspieler ein Idol. Maan spielte im Punjabi Film "Long Da Lishkara" und sang dazu den Filmhit "Challa" (diesen Track hat Punjabi MC gremixed). Seit 1982 hat Maan mehrere erfolgreiche Alben veröffentlicht. Seine Touren, die ihn um die ganze Welt brachten, waren meist ausverkauft.

Weiterhin war zu dieser Zeit die Band *Heera* sehr populär, die sich mit dem Album "Diamonds" etablieren konnte. Es gilt als erstes Album, auf dem westliche Beats mit Bhangra verschmolzen werden.

Außerdem spielten damals die Gruppen *Apna* (aus Birmingham) und die *Bhujungy Band* eine große Rolle. *Apna* hatte mit "Mera Yaar Vajavey Dhol" einen Hit und tourt immer noch. Sie gilt bis heute als eine der besten Bhangra Live-Acts.

### 90er ...

Die 90er Jahre stellen für Bhangra die Zeit des Durchbruchs auf internationaler Ebene dar. Zu Beginn des Jahrzehnts gingen viele der Künstler zurück zu den Wurzeln der Musik und verwendeten wieder verstärkt *Dhol* und *Tumbi* für ihre Beats. Es war auch die Zeit junger Sänger. Jazzy B aus Kanada (ursprünglich aus Namasher im Punjab) debütierte 1992 und avancierte zum beliebtesten Bhangra-Künstler. Sein zweites Album "Folk & Funky" verkaufte sich über 55.000 mal. Obwohl der Gesangsstil von Jazzy Bains (wie er mit

bürgerlichen Namen heißt) an Kuldip Manak erinnert und aus puren Punjabi Beats besteht, verkörpert er den Prototyp des modernen und coolen Punjabi Künstlers.

Weiterhin sorgten in den 1990er Jahren folgende Künstler für Furore: *Surinda Shinda* (bekannt durch den Song "Putt Jattan Da"), *Harbhajan Mann*, *Manmohan Waris*, *Sarbjit Cheema*, *Hans Raj Hans*, *Sardool Sikander*, *Geet the Mega Band*, *Anakhi*, *Sat Rang*, *XLNC*, *B21*, *Shaktee*, *Intermix*, *Sahara*, *Paaras*, *PDM*, *DCS*, *Bally Sagoo*, *Amar Group*, *Sangeet Group and Bombay Talkie*, *Bhindar Jatt* und *Balwinder Safri*.

### **Gegenwart und Zukunft ...**

Im Jahr 2003 wurde Bhangra zur Neuentdeckung des "Mainstream-Marktes" auch in Deutschland. Die Bhangra-Industrie hat sich in den letzten 3 Jahren stark verändert, denn Labels wie *Moviebox*, *envy / roma* oder *Untouchables UK* und viele weitere britisch-asiatische Labels agieren sehr professionell und haben gewinnbringende Netzwerke geknüpft. Sie vertreiben ihre Musik nach wie vor in indischen Geschäften, aber auch im Internet. Sie lassen ihre Handzettel und Plakate von sogenannten "Street Teams" verteilen. Wöchentlich gibt es in englischen Städten mehrere "Desi Parties". Dort präsentieren dann die einzelnen Künstler/Gruppen ihre Songs live. Außerdem flimmern die Videoclips von Panjabi MC & Co auf den indischen Fernsehsendern ZeeTV oder B4U. Aktuelle Songs sind ein fester Bestandteil im Radio. Die BBC hat schon früh das große Potential der britisch-asiatischen Community entdeckt und unterstützt die sehr erfolgreiche Radiosendung von Bobby & Nihal auf *Radio 1* und von der *Panjabi Hit Squad* auf *BBC 1extra*.

Wie der Erfolg der Musik in Europa und den USA verdeutlicht, ist Bhangra Ausdruck der asiatisch-britischen Kultur, die sich nicht mehr nur auf Curry reduzieren lässt. Es passiert sehr viel innerhalb der Szene, die zu neuen Ufern aufbricht.

Beispielsweise hat die *Panjabi Hit Squad* einen Vertrag bei *Def Jam* bekommen, einem der größten Hip-Hop-Labels der Welt. Der indische Sänger *Jay Sean* schaffte es mit seinem Lied "Dance with you" direkt auf Platz zwölf in die englische Charts einzusteigen. Künstler wie *Jay Z* oder *Timbaland* machen Bhangra Tracks und US-Rapper covern indische Musik.

Grundlage dieses Textes ist das Albumcover von *Panjabi MC: The Album*.

**(Sherry Kizhukandayil**, Jahrgang 1980, gründete 2001 das Projekt "Ambassador Network" um indische Künstler in den Bereichen Design, Dance, Film und Musik zu unterstützen. Seit 2002 werden im Rahmen des Projekts auch Desi-Partys in Heidelberg und anderen Städten organisiert. Dort ist er auch als DJ für das musikalische Programm verantwortlich.)

### III. Sonstige Veranstaltungen und Programme

#### **Buddhisten - Jainas - Hindus. Auf der Suche nach dem Gottesbild Die Sammlung Viktor und Marianne Langen im Rautenstrauch-Joest-Museum, Köln**



13. Februar bis 2. Oktober 2005

Die Ausstellung umfasst 60 Bronze- und Steinskulpturen aus etwa zwei Jahrtausenden, die aus Indien, Burma, Thailand und Kambodscha sowie aus Nepal, Tibet, China und Korea stammen. Die buddhistischen, jainistischen und hinduistischen Kultbilder geben einen Eindruck von der Vielfalt der Erscheinung des Göttlichen in menschlich-figuraler Gestalt. Diese Verschiedenartigkeit und Fülle der bildlichen Darstellungen wird als ein fortlaufender Prozess der "Suche nach dem Gottesbild" in den indisch geprägten Kulturen Asiens erfahrbar. Da das Wallraf-Richartz-Museum – Fondation Corboud aus Anlass des katholischen "Weltjugendtages 2005" das Christusbild von der Antike bis zur Gegenwart präsentiert, ergibt sich ein spannender Dialog mit dem Gottesbild der Buddhisten, Jainas und Hindus.**groß**

#### **e Religionen**

Der indische Subkontinent hat mit dem Buddhismus, dem Jainismus und dem Hinduismus drei wichtige Religionen hervorgebracht: Der Buddhismus entwickelte sich zu einer Weltreligion, spielt aber in Indien seit dem 12. Jh. praktisch keine Rolle mehr. Der Jainismus wurde seit seiner Gründung im 6. Jh. v. Chr. ununterbrochen in Indien ausgeübt, verbreitete sich jedoch nicht in andere Länder. Der Hinduismus ist heute in Indien, Nepal und auf Bali die vorherrschende Religion. Weltweit hat er über 800 Millionen Anhänger.

Buddhismus und Jainismus sind, wie das Christentum und der Islam, Stifterreligionen, da sie auf eine historische Persönlichkeit zurückgehen, und zwar auf Buddha beziehungsweise Mahavira. Im Unterschied dazu hat der Hinduismus keinen Stifter und besitzt keine allgemein verbindlichen Dogmen. Er wird als das „ewige Gesetz“ angesehen, das seit jeher bestand und immer wieder neu von heiligen Männern und göttlichen „Herabkünstlern“ verkündet und gefestigt wird.**Gottesbilder in menschlicher Gestalt**

Alle drei Religionen besaßen bis vor etwa zweitausend Jahren keine Gottesbilder in menschlicher Gestalt. Erst durch das Entstehen des Theismus und der ‚Bhakti‘- Frömmigkeit, die den Hinduismus und den Buddhismus grundlegend veränderten, blühte in Indien der Bilderkult auf. Diese neue Frömmigkeit übte die liebende Hingabe an einen persönlichen, auf die Welt einwirkenden Gott, der im Kultbild gegenwärtig ist, und

erstrebte schließlich das Einswerden mit ihm. Dahinter stand die ebenfalls neue Idee der Gnade des persönlichen Gottes, durch die der Mensch aus dem unendlichen Kreislauf der Wiedergeburten ausbrechen kann, um zur Erlösung zu gelangen. Die bisherigen Heilswege der Tat (karma) und der Erkenntnis (bodhi) standen nur einer kleinen Elite offen, der großen Menge aber waren sie verschlossen. **Die Sammlung Viktor und Marianne Langen**

Am Beispiel von 60 Bronze- und Steinskulpturen aus Indien, Burma, Thailand und Kambodscha sowie aus Nepal, Tibet, China und Korea präsentiert die Ausstellung die Gottesbilder dieser drei Erlösungsreligionen. Zusammengetragen wurden sie von Viktor und Marianne Langen, deren Sammlungen japanischer Kunst und Klassischer Moderne 2004 auf der Raketenstation Hombroich durch den japanischen Stararchitekten Tadao Ando ein spektakuläres Kunst- und Ausstellungshaus erhielten.

#### **Suche nach dem Gottesbild**

Die Skulpturen vermitteln einen Eindruck von der Vielfalt der Erscheinung des Göttlichen in menschlich-figuraler Gestalt. Diese Verschiedenartigkeit und Fülle wird als ein ständiger Prozess der „Suche nach dem Gottesbild“ in den indisch geprägten Kulturen Asiens erfahrbar. Die Ausstellung macht deutlich, dass die Gottesbilder aller drei Religionen nicht durch eine einmalige Offenbarung, sondern durch eine dynamische Glaubensentwicklung entstanden sind und bis heute weiter entstehen. Die vier Abteilungen zeigen die jenseitigen, meditativ-passiven Götter, d. h. die Buddhas (Erwachten) und Tirthankaras (Weg- bzw. Furtbereiter), und die diesseitigen, aktiven Götter, die für die Gläubigen wirken. Letztere umfassen die Bodhisattvas (Erleuchtungswesen) und die hinduistischen Devas (Götter). Vorbilder für die visuelle Vergegenwärtigung der Götter im Kultbild waren zwei völlig entgegengesetzte Idealtypen: der Weltenherrscher und der Yogi. Entscheidend für die Gestalt war nicht die anatomische Wirklichkeit, sondern das Wesen des Gottes, das sich besonders in Körperhaltung wie dem Meditationssitz und in den Handhaltungen, aber auch in der Vielzahl von Armen und Köpfen ausdrückt.

Die Ausstellung schärft den Blick für das Gemeinsame der Gottesbilder im Buddhismus, Jainismus und Hinduismus. Sie möchte über das Medium des Gottesbildes eine Ahnung von der Spiritualität vermitteln, die große Teile Asiens geprägt hat.

#### **„Ansichten Christi“**

Unter diesem Titel bietet das Wallraf-Richartz-Museum – Fondation Corboud anlässlich des „Weltjugendtages 2005“ Einblicke in die Geschichte der Christusdarstellung von der Antike bis zur Gegenwart. So eröffnet sich in zwei Kölner Museen die Möglichkeit des spannenden Vergleichs der Gottesbilder.

Rautenstrauch-Joest-Museum für Völkerkunde, Ubierring 45, D-50678 Köln, Tel. +49 (0)221/33694-13, Fax +49 (0)221/33694-10, E-Mail: [rjm@museenkoeln.de](mailto:rjm@museenkoeln.de), [www.museenkoeln.de](http://www.museenkoeln.de)

#### **Öffnungszeiten**

Montags geschlossen, dienstags bis freitags 10 bis 16 Uhr, samstags und sonntags 11 bis 16 Uhr, Karfreitag bis Ostermontag 11 bis 16 Uhr, Pfingsten (Pfingstmarkt: Sa. 14.5. bis Montag 16.5. 11 bis 19 Uhr.

## **Die Worte des Buddha in den Sprachen der Welt Ausstellung in der Bayerischen Staatsbibliothek, München**

*Die Bayerische Staatsbibliothek zeigt von 27. Januar bis 20. März 2005 in der Ausstellung "Die Worte des Buddha in den Sprachen der Welt" kostbare und seltene Schätze aus dem reichen Bestand ihrer Orient- und Ostasiensammlung. Im Mittelpunkt stehen die heiligen Schriften des Buddhismus, des so genannten Tripitaka. In dieser Breite und in so vielen unterschiedlichen Sprachen und Schriften Asiens waren diese Werke noch nie zu sehen.*

Glanzstücke sind etwa ein tibetisches Stofflepporello, in das der Text mit Seidenfäden eingestickt ist, eine japanische Prachtrolle des 12. Jahrhunderts mit Goldschrift auf indigogefärbtem Papier, eine "Geheime Autobiografie" des 5. Dalai Lama, eine birmanische Handschrift mit Elfenbeindeckeln oder auch Texte auf Blättern aus reinem Silber- und Goldblech - ebenfalls aus Birma. Aus Japan stammt einer der ältesten Drucke weltweit. Im 8. Jh. ließ Kaiserin Shotoku eine Million Papierröllchen mit einem kurzen Text bedrucken und jedes in eine hölzerne Pagode stecken. Nur wenige davon sind erhalten. Die Bayerische Staatsbibliothek besitzt eine dieser Pagoden; in der Ausstellung wird sie zu sehen sein.

Manche Ausgaben des Tripitaka kamen auf abenteuerlichen Wegen in die Bibliothek. 1982 etwa wurden im osttibetischen Kloster Derge Abzüge der tibetischen Version der heiligen Schriften und Kommentare angefertigt und anschließend auf Lastwagen nach Kathmandu gebracht. Dort lagen sie mehrere Jahre, bis sie schließlich nach München verfrachtet werden konnten. Vieles war auch nur durch persönliche Beziehungen zu Einheimischen zu bekommen - der übliche Buch- und Antiquariatshandel hätte hier versagt.

Bedeutend ist die buddhistische Sammlung als Teil der Orient- und Ostasienabteilung der Bayerischen Staatsbibliothek vor allem durch Ankäufe des 19. Jahrhunderts. Heute gehören zum Orient- und Ostasienbestand der Bibliothek rund 16.000 Handschriften und knapp 500.000 Drucke aus allen Regionen Asiens.

### **Ausstellungsort**

Bayerische Staatsbibliothek, Fürstensaal  
Ludwigstr. 16  
80539 München  
U3/U6, Bus 154 Haltestelle Universität

### **Eintritt frei**

### **Öffnungszeiten**

Täglich 10 bis 17 Uhr, dienstags und donnerstags bis 19 Uhr.  
Am 8. Februar geschlossen.

### **Kostenpflichtige Führungen (EUR 3,00 pro Person)**

Anmeldung erforderlich unter Tel.: 089-28638-2256  
(Für Einzelpersonen jeden Donnerstag um 17 Uhr, für Gruppen nach Terminvereinbarung)

### **Begleitpublikationen**

Zur Ausstellung erscheint ein farbig reich bebildeter, deutsch- und englischsprachiger Katalog mit rund 190 Seiten zum Preis von 15,- EUR.

## II. Münster EthnoFilmFest

vom 7.-9. März findet das II. Münster EthnoFilmFest im **Cinema an der Warendorfer Str. 45-47** statt. Der Schwerpunkt liegt in diesem Jahr auf Indien. Der indische Dokumentarfilmer Rahul Roy begleitet die Filmreihe, die aus insgesamt 8 Dokumentationen besteht nach Münster.

### Majma – Performance

Aslam verkauft Medizin gegen Impotenz auf den Strassen des Bazars von Meena in Neu Dehli. Im angrenzenden Park herrscht Khalifa Barkat über eine Schule für Ringer, in der er eine Gruppe junger Männer zu Disziplin und dem Verzicht auf „unreinem“ Sex anhält. Ein naher Teeladen ermöglicht Männern bei fantastischen und lustigen Geschichten eine Flucht vor der Härte ihrer alltäglichen Leben. Majma – Performance ist ein Film über das Leben der unteren Gesellschaftsschichten, über den Einfluss von Unsicherheit und Existenzangst auf die männliche Sexualität und über die Geschlechterbeziehungen in Indien.

Indien 2001 · Regie & Kamera: Rahul Roy · Buch: Saba Dewan / Rahul Roy · Ton Asheeh Pandya. OmeU 54‘

Mo 7. März. ca. 19:00 Uhr

### Sitas Family

„Sitas Family“ ist eine persönliche Geschichte über drei Generationen von Frauen. Der Film erzählt von der Journalistin Manorma, ihrer Tochter, die gerade selber Mutter wurde und von Manormas eigener Mutter, die im Punjab eine prominente Gewerkschaftlerin und Friedenskämpferin war. Der Film erforscht Erinnerung und die Wege auf denen diese von Müttern auf Töchter übergeht. „Sitas Family“ ist ein Film über das erste Schlachtfeld der indischen Frauen: die Familie. Und über deren Außenwelt, die als verbotenes Territorium von den Frauen unter erheblichen persönlichen Risiken bewältigt werden muss.

Indien 2002 · Regie Saba Dewan · OmeU · 60‘

Mo 7. März. ca. 20:45 Uhr

### A Night of Prophecy

A Night of Prophecy ist ein einfacher Film über Poesie und das Vergehen von Zeit. Aus der Poesie entspringt ein Verstehen der Vergangenheit und in ihr zeigt sich die Gewalt von Konflikten und die Zyklen des Wandels. Der Film ist eine Reise durch die konfliktreichen Staaten des indischen Subkontinentes: Maharashtra, Andhra Pradesh, Nagaland und Kaschmir.

Indien 2002 · Regie Amar Kanwar · OmeU · 77‘

Mo 7. März ca. 22:15 Uhr

### Something like War

Something like War ist ein Film über das nationale Familienplanungsprogramm Indiens. Dies basiert es auf der Annahme, dass die unkontrollierte und „anti-nationale“ Vermehrung der Armen die Hauptursache für Indiens Entwicklungsprobleme sei und wurde 1952 mit Hilfe westlicher Experten entwickelt Trotz wirtschaftlicher Anreize und harten Zwangsmaßnahmen ist es heute gescheitert.

Der Film erzählt die Geschichte dieses Programms aus der Perspektive der Frauen. Something like War beschreibt die Korruption und die Brutalität, die dessen Umsetzung bestimmten und stellt den Zynismus bloß, der dem Konzept innewohnt.

Indien 1985 · Regie Deepa Dhanraj · OmeU · 53‘

### One, Two, Three, Four.

Wie schreibt man Geschichten für Kinder? Brauchen diese ein gutes oder ein schlechtes Ende? Inspiriert durch einem Workshop für Illustratoren von Kinderbüchern in Chennai, begann der Filmemacher die Welt von Kindern und ihren schulischen Alltag zu erforschen: Neela träumt, die Schlange trank Wasser, der Hase wachte auf und der Affe springt.

Indien 1995 · Regie R.V. Ramani · OmeU · 28‘

Di 8. März ca. 19:00 Uhr



**Words on Water**

Seit mehr als 15 Jahren haben sich die Bewohner des Narmada Tals erfolgreich gegen den Bau von Dämmen in ihrem Fluss gewehrt. In einer Welt, in der Gewalt zu einem Teil jeder politischen Debatte geworden ist, entblößt Words on Water das trügerische Herz der indischen Entwicklungspolitik. Der Film erzählt von dem anhaltendem gewaltlosen Widerstand der Menschen und ihrer fröhlichen Aufsässigkeit, die sie zu dem Kampf um ihre Rechte befähigt und die sie vor der Erniedrigung, die Gewalt mit sich bringt schützt.

Indien 2002 · Regie Sanjay Kak · OmU · 85'

Di 8. März ca. 21:15 Uhr

**Final Solution**

Final Solution ist eine Studie über die Politik des Hasses. Vom Februar 2002 bis zum Juli 2003 gedreht, dokumentiert der Film das sich wandelnde Gesicht der rechts-nationalistischen Politik in Indien anhand des Genozids, der an den Moslems in Gujarat im Jahr 2002 verübt wurde. Der Film untersucht die politischen Tendenzen, die an das nationalsozialistische Deutschland der 30er Jahren erinnern.

Final Solution ist ein Dokument gegen Hass und Gewalt: „Die, die Geschichte vergessen, sind dazu verdammt sie noch einmal zu erleben.“

Indien 2004 · Regie Rakesh Sharma · OmU · 90'

Mi 9. März ca. 19:00 Uhr

**War and Peace**

War and Peace ist der lang erwartete zweite Film von Anand Patwardhan, der als der z.Zt. führende indische Dokumentarfilmer gilt.

Nach den Atomtests 1998 in Indien wurde dieser Film innerhalb von drei Jahren in Indien, Pakistan, Japan und den USA gedreht. Aufgeteilt in sechs Abschnitte, ist War and Peace von dem Mord an Mahatma Ghandi 1948 strukturiert. Dieser Akt der Gewalt war so tief greifend, dass sein Impact und seine Schärfe noch 50 Jahre später in Indien ungemildert zu spüren sind. Als Kind war der Filmemacher Patwardhan der gewaltlosen Ghandi Bewegung verbunden. Daher betrachtet er in seinem Film Indiens Weg in den „nackten Militarismus“ mit Sorge. Trotzdem gelingt es ihm dabei auch fröhliche Geschichten von Mut und Widerstand einzufangen. Ein anderes Kapitel ist ein Besuch im „Feindesland“ Pakistan, wo entgegen den Erwartungen die Delegation der indischen Friedensbewegung auch von normalen Bürgern freundlich begrüßt wird. „Hass ist eine Erfindung der Politiker“ erklären sie unverblümt.

War and Peace verlässt den Süd-Asiatischen Rahmen, indem der Besuch von japanischen Überlebenden der Atombomben von Hiroshima und Nagasaki (nach den Nukleartests in Indien und Pakistan) zu einer Neubetrachtung der damaligen Katastrophe benutzt wird. Waren diese Bomben nötig?

Indien 2002 · Regie Anand Patwardhan · OmU · 136'

Mi 9. März ca. 20:45 Uhr

Christine Müh

Die Linse - Verein zur Förderung kommunaler Filmarbeit e.V.

Warendorfer Str. 45

48145 Münster

tel 0251 30307

fax 0251 30308

[www.dielinse.de](http://www.dielinse.de)

## Vortrags- und Künstlerangebote

| Name/Organisation   | Beschreibung/Material   | Zeitraum              |
|---|---|-----------------------|
| <p><b>Sahana Banerjee</b></p> <p>Hinter der Mauer 45<br/>36205 Sontra</p> <p>05653 915 726<br/>0170 232 6474<br/>amitb3011@hotmail.com/<br/>mallhar2002@yahoo.com</p> | <p><b>Musik</b></p> <p>Kurzportrait:<br/>Sahana Banerjee bekleidet einen prominenten Platz inmitten junger weiblicher Sitaristen der Rampur Senia Gharana Schule. Sie lernte Alap, Jod und Jhala in der traditionellen Veenkar Dhrupad Spielweise der Rampur Gharana von ihrem Vater, Prof. Banerjee (Spieler und früherer Leiter der Abteilung für instrumentale Musik der Rabindra Bharati Universität in Kolkata, Schüler des „Veenkar“ Ustad MD. Dabir Khan der Rampur Senia Gharana)</p> <p>1990 – Pandit Nikil Banerjee Challenge Trophäe an der Dover Lane Music Conference<br/>verschiedene Auszeichnungen für das „All India Radio“ und das indische Fernsehen.</p> <p>Weitere Informationen, direkt über die Künstlerin</p> | <p>Nach Absprache</p> |
| <p><b>Bernd Mantwill</b></p> <p>Kleiststr. 9<br/>71229 Höfingen</p> <p>07152 33 20 99/ 0174 81 68 461<br/>Bernd63Mantwill@aol.com</p>                                 | <p><b>Diavorträge</b></p> <p>Herr Mantwill hat Indien selbst mehrfach bereist und berichtet in seinen Vorträgen über Geschichte, Kultur und Besonderheiten des Landes. Nähere Informationen zu den angebotenen Vorträgen erhalten Sie direkt über Herrn Mantwill. Bei Interesse bitten wir um direkte Kontaktaufnahme.</p>  | <p>Nach Absprache</p> |

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p><b>Prof. Dr. Peter Thiele</b></p> <p>Kontakt:<br/>Tel.: 0711-2576878</p>   | <p><b>Vorträge</b></p> <p>Herr Prof. Peter Thiele war Kuratoriumsmitglied der DIG, bereiste Indien sehr häufig und beschäftigt sich intensiv mit der indischen Kultur.<br/>Folgende Dia-Vorträge (6x6 Bildmaterial) werden angeboten:<br/>„Kaschmir – Juwel und Zankapfel im westlichen Himalaja“<br/>„Rajasthan – das Land der Könige“<br/>Aber auch über Länder mit indischem Kultureinfluss wie Nepal, Bhutan, Sri Lanka und Myanmar stehen Dia-Vorträge zur Verfügung</p> <p>Terminabsprachen unter:<br/>0711-256878</p> | <p>Nach Absprache</p>                               |
| <p><b>Ashish Sankrityayan</b></p> <p>Kontakt:<br/>Glynn Snellgrove<br/>Schmidfelden<br/>D 88299 Leutkirch<br/>07567-92256</p>   | <p><b>Musik</b></p> <p>Dhrupad- Konzerte und Workshops</p> <p>Weitere Infos:<br/><a href="http://www.dhrupad.info">www.dhrupad.info</a></p>  | <p>März/April<br/>und Oktober/November<br/>2004</p> |
| <p><b>Kalasri</b><br/>Schule für Indischen Tanz und Yoga<br/>Freiestr. 3<br/>4001 Basel<br/>Tel./Fax: 061-3010231<br/><a href="mailto:keshava@kalasri.com">keshava@kalasri.com</a></p>                  | <p><b>Tanz</b></p> <p>“Bhava – Raga – Tabla”<br/>Eine indische Tanzproduktion der Gruppe Kalasri, Choreographie: Vidwan D. Keshava. Weitere Informationen erhalten Sie über die Bundesgeschäftsstelle der DIG oder direkt über Kalasri unter nebenstehender Adresse oder über die Website der Gruppe:<br/><a href="http://www.kalasri.de">www.kalasri.de</a></p>   | <p>Nach Absprache</p>                               |
| <p><b>Kavitha Kannan</b></p> <p>Lange Strasse 143<br/>76199 Karlsruhe Rupur<br/>Germany<br/>+49 0721 989-2210<br/>email: <a href="mailto:kavithaskannan@hotmail.com">kavithaskannan@hotmail.com</a></p> | <p><b>Tanz</b></p> <p>Bharatanatyam</p> <p>Weitere Informationen über die Künstlerin erhalten Sie über die Bundesgeschäftsstelle der DIG oder direkt über die Künstlerin</p>   | <p>Nach Absprache</p>                               |

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p><b>Gabriele Aigner</b></p> <p>Bruchstraße 7a<br/>60594 Frankfurt<br/>Tel: 0179-2943646<br/>Fax: 069-61991367<br/>E-mail: Info@orientaldance-online.de</p>                  | <p><b>Film</b></p> <p>Odissi - Tanz für die Götter<br/>Kurzfilm, Dauer 15 Minuten</p>   | <p>Nach Absprache</p>  |
| <p><b>Piano Sagen–Raga Piano &amp; Indische Märchen</b></p> <p>Kontakt:<br/>Roland Darquoy<br/>Am Bannweg 9<br/>77815 Bühl<br/>Tel./Fax:0722 -3857/07223-8574</p>             | <p><b>Musik</b></p> <p>Klaviermusik inspiriert von indischen Ragas, Kompositionen von Yann Jaffrennou – eine Symbiose zwischen Orient und Okzident.<br/>Die musikalischen Darbietungen werden durch indische Märchen, Sagen und Legenden ergänzt</p>  | <p>nach Absprache</p>  |
| <p><b>Ruth Liebich</b></p> <p>Holtstr. 61<br/>49074 Osnabrück<br/>Tel.: 0541/25324</p>  | <p><b>Literatur</b></p> <p>Kurzgeschichten: Erlebnisse und Begebenheiten aus Indien - von der Autorin des im Universitätsverlag Rasch erschienenen Buches "Indische Miniaturen"</p>   | <p>keine Angabe</p>  |
| <p><b>The Musik of India</b></p> <p>Kontakt:<br/>Karin Augustin<br/>Bosenheimerstr. 2–4<br/>55543 Bad Kreuznach<br/>Tel.: 0671-8962276/0171-6939676<br/>Fax: 0671 - 94723</p> | <p><b>Musik</b></p> <p>Bernd Pichelbauer, Sitar und Kailash Nishad, Tabla</p> <p>ein Kurzportrait der Künstler kann bei der Bundesgeschäftsstelle angefragt werden</p>  | <p>Keine Angabe</p>  |
| <p><b>The Dalai Lama</b><br/>in Switzerland 2005</p> <p>Hallenstadion Zürich-Oerlikon</p> <p>Weiterführende Informationen:<br/>www.thedalailama2005.ch</p>                    | <p><b>Philosophie</b></p> <p>„Weg zur Überwindung der leidenschaftlichen Emotionen“</p> <p>Texte:<br/>Shantidevas Bodhicaryavatara (Anleitungen auf dem Weg zur Glückseligkeit)</p> <p>Kamalashilas Bhawakramana (Mittlere Stufen der Meditation)</p> | <p>5. – 12.<br/>August 2005</p> <p>(10:00 – 12:00<br/>14:00 – 16:00<br/>Uhr)</p> |

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p><b>Sinthu Theres Karthikapallil</b></p> <p>Kontakt über:<br/> <a href="mailto:sinthu@bharathanatyam.de">sinthu@bharathanatyam.de</a><br/> Infos:<br/> <a href="http://www.bharathanatyam.de">www.bharathanatyam.de</a></p>  | <p><b>Tanz</b></p> <p>Bharatanatyam, Kuchipudi, Mohini Aattam</p> <p>Weitere Informationen über die Künstlerin erhalten Sie über die Bundesgeschäftsstelle der DIG oder direkt über die Künstlerin</p>  | <p>Keine Angabe</p>                             |
| <p><b>Deutsches<br/>YOUTH FOR UNDERSTANDING<br/>Komitee e.V. (YFU)</b></p> <p>Geschäftsstelle:<br/> Averhoffstr. 10</p> <p>22085 Hamburg<br/> Tel.: 040/227002-0<br/> Fax: 040-227 002-27<br/> E-Mail: <a href="mailto:info@yfu.de">info@yfu.de</a><br/> <a href="http://www.yfu.de">www.yfu.de</a></p> <p>Geschäftsführer: Knut Möller<br/> Ansprechpartnerin für Kurzprogramme:<br/> Franziska Wagner<br/> Tel.: 040-227 002-83<br/> Fax: 040-227 002-27</p> | <p><b>Internationaler Jugendaustausch</b></p> <p>YFU ist eine gemeinnützige Jugendaustauschorganisation, die Jugendlichen und jungen Erwachsenen Auslandsaufenthalte in indischen Gastfamilien und Sprachkurse (Hindi) ermöglicht.</p> <p>Aktuelle Kurzprogramme bitte direkt beim Veranstalter erfragen.</p> | <p>Indien-Reise<br/> Februar/März<br/> 2005</p> |
| <p><b>„Deutsche Desis – Die zweite Generation geht ihren eigenen Weg“</b></p> <p>Dr. Urmila Goel (Europa-Universität Viadrina, Frankfurt/Oder)</p>   | <p><b>Vortrag</b></p> <p><b>Ort:</b><br/> Volkshochschule Hannover, Theodor-Lessing-Platz 1</p>   | <p>11.02.2005</p>                               |
| <p><b>„Entwicklung ist weiblich – Indien Frauen verändern ihre Welt“</b></p> <p>Elvira Greiner (Andheri-Hilfe/Bonn)</p>  | <p><b>Vortrag mit Dokumentarfilm</b></p>  | <p>08.04.2005</p>                               |

## IV. Literatur

### STAAT UND RELIGION IN INDIEN

#### Eine rechtswissenschaftliche Untersuchung von Ira Das

Ira Das untersucht das Verhältnis von Staat und Religion in der Indischen Union, die vor dem Hintergrund der Vielzahl der in Indien praktizierten Religionen und ihrer tragenden Bedeutung im Alltag der indischen Bevölkerung nach der Unabhängigkeit als säkularer Staat konstituiert wurde, um eine friedliche Koexistenz zu gewährleisten. Das Prinzip des Säkularismus schlägt sich in verschiedenen Verfassungsbestimmungen nieder, wie etwa dem Verbot der Erhebung von Steuern zugunsten einer bestimmten Religion oder des Religionsunterrichts an staatlichen Bildungseinrichtungen. Dennoch ist keine vollständige Trennung von Staat und Religion festgelegt. Vielmehr kann der indische Staat gegen religiöse Praktiken vorgehen, die als menschenunwürdig und diskriminierend angesehen werden. Dies hat zur Folge, dass die den Individuen und Religionsgemeinschaften gewährleistete Religionsfreiheit weiten Schrankenvorbehalten unterliegt. Zudem sind trotz des verfassungsrechtlichen Verbots der Diskriminierung aufgrund der Religionszugehörigkeit staatliche Fördermaßnahmen für die durch das hinduistische Kastensystem benachteiligten Bevölkerungsgruppen erlaubt. Auch die Geltung religiösen Rechts, welches vor allem im Bereich der religiösen Stiftungen und im Familien- und Erbrecht eine entscheidende Rolle spielt, steht einer gänzlichen Trennung von Staat und Religion im heutigen Indien ebenfalls entgegen. Auch wenn ein friedliches Miteinander aller Religionen in Indien bisher nicht erreicht werden konnte und der Säkularismus von Teilen der Bevölkerung abgelehnt wird, besteht hierzu dennoch keine Alternative.

#### Sudhir Kakar – Die Frau, die Gandhi liebte

Ulrike Weippert

*Der in Goa lebende Autor Sudhir Kakar, einer der bekanntesten Psychoanalytiker Indiens mit Lehraufträgen u.a. in Harvard, Princeton und Chicago, Träger der Goethe-Medaille des deutschen Goethe-Instituts, beschreibt in seinem neuesten Roman die Beziehung zwischen Mahatma Gandhi und seiner wichtigsten Anhängerin Mira-behn alias Madeline Slade.*

1925 machte sich die damals 33-jährige Madeline Slade, Tochter eines englischen Admirals, Leiter der Ostindien-Flotte in Bombay, auf, um ihr wohlbehütetes Leben in der englischen Oberschicht gegen das asketische Leben in Gandhis Sabarmati-Ashram in Gujarat zu tauschen. Über den Kontakt mit dem Nobelpreisträger Romain Rolland, mit dem sie über ihre Liebe zu Beethovens Werk in Verbindung tritt, wird sie auf Gandhi und dessen Wirken aufmerksam und beschließt, fortan ihr Leben den Idealen Gandhis zu widmen und ihm nahe zu sein.

Kakar entwickelt seinen Roman, dessen Erzähler Züge von ihm selbst und einem engen Vertrauten Gandhis trägt, aus einem Geflecht fiktionaler Elemente und einer Fülle von Aufzeichnungen sowie den über 350 Briefen Gandhis, die er an Mira-behn schrieb. Madeline glaubte, der Weg zur ultimativen Wahrheit liege in der völligen Hingabe an die menschliche Verkörperung des Ewigen – und dies war Gandhi für sie. Ihr alles bestimmender Wunsch Bapu, Vater, wie Gandhi von seinen Anhängern genannt wurde, zu dienen, entwickelte sich zu einem verzweiferten Verlangen, ihm stets nahe zu sein. Gandhi belohnt dies anfangs durch eine Hütte nahe seiner eigenen und lässt sie zu einer engen Vertrauten werden, merkt aber mit der Zeit, dass ihm diese Nähe in Konflikt mit seinem eigenen extrem strengen Moral- und Verhaltenskodex bringt und so versucht er schließlich durch verschiedentliche Zurückweisungen und Verbannungen Miras aus seinem Umfeld, die für ihn notwendige Distanz aufrecht zu erhalten.

Gerade diesem Konflikt zwischen Fleisch, Körper und Geist gilt das Hauptinteresse des Autors, es ist das Spannungsfeld, in dem sich seine Charaktere bewegen. Gandhi erscheint nicht als Ikone, sondern vielmehr

als Mensch und Mann, ohne jedoch eine sexuelle Verbindung mit Mira-behn zu implizieren: „Kein Liebender hat je Schmerzen bereitet, ohne selbst größere Schmerzen zu erleiden. So sieht es in mir aus. Was ich getan habe, war unvermeidlich. Ich wünschte nur, ich würde nicht die Beherrschung verlieren. Aber das ist meine Brutalität gegenüber denen, die ich am meisten liebe.“

Diese Darstellung Gandhis rief natürlich einige Anhänger auf den Plan und führte zu kontroversen Diskussionen, doch Kakar betont: „*I treat him very respectfully, and what he has said about himself is much, much more than I would ever say in relation to what can be controversial.*“ (Deccan Herald, 31.10.2004).

Dreieinhalb Jahre benötigte Kakar für die Recherche zu diesem Roman, den er zu großen Teilen in Gandhis eigenen Worten verfasste, Ziel war die Darstellung Gandhis als ganzheitliche Persönlichkeit: „*There are no 'revelations' for anyone who is familiar with Gandhi's own writings. In his own writings he reveals more about himself than any writer can ever do. (...) Gandhi himself did not believe in the personal and public distinction. The book only brings him closer to all of us to again engage with him instead of seeing him as a distant, iconic figure.*“ (Kakar in „the-south-asian.com“, Dezember 2004).

Mira-behn verließ Indien 1958, nachdem sie sich bereits zuvor viele Jahre in das Himalaya-Gebiet zurückgezogen hatte. Sie lebte bis zu ihrem Tode 1982 zurückgezogen in Baden/Österreich, wo sie sich ihren eigenen Worten nach „Beethovens Botschaft an die Menschheit durch den Geist seiner Musik“ widmete und sich mit der Umweltproblematik der Abholzung der Wälder im Norden Indien befasste. Kakar traf Mira-behn 1965 in Österreich, doch sie lehnte es ab mit Besuchern über Gandhi zu sprechen.

(erschienen im C.H. Beck Verlag, München 2005)

## **Von Ochsenkarren und Software-Spezialisten: Das neue SympathieMagazin „Indien verstehen“ beschreibt einen Subkontinent der Vielfalt und Gegensätze**

Klaus Betz

„Indien verstehen“ macht es einem sehr leicht: Es lässt keine Zweifel aufkommen. Darüber nämlich, dass eine Indienreise zunächst eine Herausforderung für die Sinne ist, dann erst kommt allmählich auch der Verstand zu seinem Recht. Denn Indien vermag bis heute bei fast allen ausländischen Besucherinnen und Besuchern stets beides zugleich auszulösen: Faszination und Irritation. Und wenn das nicht der Fall sein sollte, dann bleibt doch wenigstens noch das unaufhörliche Staunen – über die Vielfalt des Subkontinents und seine (vermeintlichen) Widersprüche.

Das soeben in dritter Neuauflage erschienene SympathieMagazin „Indien verstehen“ fordert Leserinnen und Leser also auch heraus. Es wirbt darum, sich auf eine Zeitreise durch die indische Kultur und den Alltag der Menschen einzulassen: Sie beinhaltet das Agrarland aus den Zeiten Mahatma Gandhis genau so wie das moderne Indien mit seinen weltweit gefragten Software-Spezialisten. Die Übergänge sind mal fließend, mal abrupt. Denn das Profane vermischt sich mit dem Heiligen, das Urzeitliche mit dem Modernen, die Stille mit dem schrägen Vielklang. Einblicke in das Kastenwesen sind den indischen und deutschen Autorinnen und Autoren des neuen Heftes ebenso wichtig wie die besorgte, aber auch nüchterne Auseinandersetzung mit den ökologischen Problemen von „Mutter Indien“. Die aber hat mittlerweile eine Armee von Nichtregierungsorganisationen (NRO) auf ihrer Seite, die die Mächtigen das Fürchten lehrt. Sie setzen sich für soziale Reformen ein, für Schutz der Umwelt sowie für Frauenrechte und Entwicklungsarbeit in den Dörfern. Die größte Demokratie der Welt ist immer noch im Werden begriffen, ihre einzige Konstante ist der fortdauernde Wandel.

## **INDIEN von Friedrich Stang (Wissenschaftliche Länderkunde)**

Der indische Subkontinent ist einer der ältesten und vielfältigsten Kulturräume der Erde. Er ist übersät mit Denkmälern, grandiosen Tempeln und Moscheen, prächtigen Maharaja-Palästen und einsamen Höhlenklöstern. Als siebtgrößter Flächenstaat ist Indien mit über einer Milliarde Einwohner nach China das bevölke-

rungsreichste Land der Erde. Der Vielvölkerstaat ist geprägt durch eine ungewöhnliche Vielfalt der Naturlandschaften und außerordentliche wirtschaftliche und soziale Gegensätze. Vielen Westeuropäern ist das Land sehr fremd, sodass eine Begegnung nicht selten einen „Kulturschock“ auslöst, der die Besucher in zwei Gruppen spaltet: in diejenigen, die nie mehr nach Indien reisen werden, und solche, die seiner Faszination verfallen und immer wieder kommen. Die Länderkunde Indiens ist geschrieben von einem langjährigen Kenner des indischen Subkontinents. Sachlich kompetent und mit einer spürbaren Begeisterung für das Land gewährt er dem Leser Eindrücke in die wichtigsten geographischen, geschichtlichen und politischen Wesenszüge Indiens und die Besonderheiten einer noch immer wenig bekannten Kultur.

(Aus der Reihe wissenschaftliche Länderkunden, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt)

## **Anant Kumar – Die uferlosen Geschichten**

Jürgen Suberg

Es ist am besten, wenn man den Autor über sein Werk selbst zu Wort kommen läßt. In seinem großartigen Prosa-Band "Die Inderin" sagt Anant Kumar über das Leben:

*"Das Leben ist halt ein Leben, das aus traurigen und schönen Seiten besteht. Viele wollen sich absichtlich von der dunklen und traurigen Seite des Lebens entfernen. So konzentrieren sich diese Art Menschen nur auf die heitere und witzige Seite des Lebens, obwohl ihr Alltag im Prinzip so grau ist wie das deutsche Wetter im November aussieht."*

Schillernde Geschichten von interessanten Personen, Helden vielleicht sogar, seien sie Pro- oder Antihelden, wird man bei der Lektüre nicht finden. Ebenso wenig handeln die zwölf Erzählungen des deutschen Autors indischer Herkunft von den weiten Mythen seiner fernen Heimat Indien, auch wenn sich gerade so viele Reminiszenzen an die exotischen Fabeln der ältesten Hochkultur, an den gegenwärtigen Gesellschaftszustand der größten Demokratie der Welt und an die eigenen Erinnerungen der Kindheit in Motihari, jener Orwell-Stadt, finden lassen. Sie führen den Leser nur auf eine der vielen falschen Fährten, die Kumar legt, wenn er neckisch ohne zu moralisieren dem Leser den Spiegel vorhält.

Anant Kumar zeichnet das Leben in seinen feinsten Details auf, ohne dabei sich einer unangebracht pathetischen oder anbiedernden Sprache zu bedienen. Wenn der Autor spricht, dann mit einer angenehmen Einfachheit und Eleganz, die im ersten Augenblick verblüfft. Es sind immer wieder kleine Berührungen mit den einfachen und unspektakulären Momenten im Leben, die voller Wärme und Liebe für einen kurzen Augenblick in den Vordergrund treten. Die kurze Chatbekanntschaft mit einer jungen Polin, der Geburtstag des argentinischen Wissenschaftlers oder die märchenhafte Geschichte von der Langeweile des Onkel Mondes und seinen vielen Sternenkindern. Dabei geht es nicht um die "perfekte" Sprache eines distanzierten Literaten sondern um die Erfahrung einer Sprachrhythmik, die sich manchmal nur eröffnet, wenn man den jeweiligen Text laut liest oder hört.

Denn von dort stammen die Texte Kumars. Manchmal wird der Zauber seiner Geschichten erst vollständig entfesselt, wenn man ihm persönlich während einer Lesung lauschen kann. Voller Spaß und voller Kraft liest er seine Geschichten und schlägt den Zuhörer in seinen Bann. Seit seinem ersten Lyrik-Band "Fremde Frau - Fremder Mann" hat er seine erzählerischen Werkzeuge geschärft und stetig verbessert, seine Lesungen sind immer genauer und treffsicherer geworden. Was jetzt nur noch fehlt ist ein längeres episches Werk voller Sprachtänze und Alltagsliebe. Die uferlosen Geschichten jedenfalls wirken wie ein Durchgangswerk zu einem ersten echten Höhepunkt in der literarischen Arbeit Anant Kumars.

(Wiesenburg Verlag, Schweinfurt 2003/ 2004)



## **V. Dialog der Mitglieder der Deutsch-Indischen Gesellschaft e.V. und ihrer Freunde**

An dieser Stelle wurde Platz geschaffen für kritische und konstruktive Beiträge der Mitglieder und Freunde der Deutsch-Indischen Gesellschaft e.V.

Bitte senden Sie uns Ihre Beiträge per E-Mail an [info@dig-ev.de](mailto:info@dig-ev.de) oder auf Diskette an die Deutsch-Indische Gesellschaft e.V., Schulze-Delitzsch-Str. 24-26, 70565 Stuttgart

## Impressum

### Herausgeber:

Deutsch-Indische Gesellschaft e.V.  
 Bundesgeschäftsstelle  
 Oskar-Lapp-Str. 2  
 70565 Stuttgart  
 Tel.: 0711- 29 70 78  
 Fax.: 0711-299 14 50  
 E-mail: info@dig-ev.de  
 http://www.dig-ev.de

### Redaktion:

Deutsch-Indische Beziehungen  
 Wirtschaft  
 Forschung und Lehre, Schulen

Umwelt, NGOs, Menschenrechtsfragen  
 Aus den Zweiggeseellschaften  
 Jugendarbeit  
 Programmorschau/ Veranstaltungen  
 Mitteilungen der Bundesgeschäftsstelle  
 Deutsch-Indisches Vereinsleben  
 Pressespiegel  
 Leserbriefe  
 Neue Bücher  
 Kunst & Kultur

Dr. Hans-Georg Wieck  
 Dr. Hans Christoph Rieger  
 Dr. Michael Mann/  
 Dr. Joachim Oesterheld  
 Dr. David Hawkes  
 Dr. Lydia Icke-Schwalbe  
 Tobias Grote-Beverborg  
 Ulrike Weippert  
 Ulrike Weippert/Christian Winkle  
 Jose Punnamparambil  
 Christian Winkle  
 Ulrike Weippert  
 Ulrike Weippert  
 Dr. Prabuddha Banerjee

Auflage: 4.000

Erscheinungsweise: Vierteljährlich

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht zwingend die Meinung der Deutsch-Indischen Gesellschaft e.V. wieder.